

DOKUMENTACJA

Pistolet

A 35

PNEUMATYCZNY

Instrukcja obsługi: 582.057.110 - PL - 2102

Data: 11/02/21

Anulowany : 14/05/19

Zmieniony :

TŁUMACZENIE Z ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI


WAŻNE: *Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zapoznać się ze wszystkimi dokumentami dotyczącymi tego urządzenia (tylko do użytku profesjonalnego).*

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE SĄ UMOWNE. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPRZEDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher 38

240 - MEYLAN - Francja

 : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



<p style="text-align: center;">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, Il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, - D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, - Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p style="text-align: center;">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, - Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, - Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p style="text-align: center;">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie :</p> <ul style="list-style-type: none"> - alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, - die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, - sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p style="text-align: center;">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> - leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, - instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, - cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p style="text-align: center;">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> - leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, - installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, - accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p style="text-align: center;">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, - Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, - Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p style="text-align: center;">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> - alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, - het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, - zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p style="text-align: center;">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. - Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. - Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p style="text-align: center;">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, - Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, - Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p style="text-align: center;">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, - Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, - Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p style="text-align: center;">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, - Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, - Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p style="text-align: center;">SL</p> <p>Za varno uporabo ste dolžni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, - instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, - poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p style="text-align: center;">SK</p> <p>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</p> <ul style="list-style-type: none"> - pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, - nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, - uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p style="text-align: center;">HU</p> <p>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, - a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, - megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p style="text-align: center;">RO</p> <p>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, - Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, - Vă asigurați că utilizatorii acestui echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage

/ Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento

/ Deklaracja zgodności na końcu dokumentu / Deklaracja zgodności (en) na końcu dokumentu / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument /

Vaatumusten mukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu

/ Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracja(e) o skladności na hrztni strani tega dokumenta / Vyhlasenie/- a o zhode sa

nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Deklaracja o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DEKLARACJA UE DE CONFORMITE UE
DEKLARACJA ZGODNOŠCI UE-
KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG
DEKLARACJA UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DEKLARACJA UE DE CONFORMIDADE
UE-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŠCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O
SHODĚ IZJAVA EU O
SKLADNOSTI
VYHLÁŠENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE
UE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCJA Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--


Déclare que le matériel désigné ci-après / Hereewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczam, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlásuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

PISTOLETY AUTOMATYCZNEGO ROZPYLANIA PNEUMATYCZNEGO / AIRSPRAY AUTOMATYCZNE
PISTOLETY ROZPYLAJĄCE
/ AUTOMATIK LUFTSPRITZPISTOLEN / PISTOLAS AUTOMÁTICAS DE PULVERIZACIÓN NEUMÁTICAS

A 25
A 25 F
A 28
A 29
A 35
A 3

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnosnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou

/ V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Dyrektywa ATEX / Dyrektywa ATEX / Dyrektywa ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv  II 2G Ex h IIB T6 Gb X NF EN ISO 80079-36 Juin 2016 NF EN ISO 80079-37 Juin 2016 NF EN 1127-1 Août 2019 Ex h=> Protection par sécurité de construction (c) / Protection by constructional safety (c) / Schutz durch konstruktive Sicherheit (c) / Protección por seguridad constructiva (c) / Protezione per sicurezza costruttiva (c) / Protecção por segurança construtiva (c) / Bescherming door constructieveiligheid (c) / Säker konstruktion (c) / Suojaus rakenteellisella turvallisuuudella (c) / Zabezpečenie za pomôcou bezpečnosti konštrukčného (c) / Ochrana bezpečnou konštrukcií (c) / Zaščita s konstrukcijsko varnostjo (c) / Ochrana bezpečnou konštrukciou (c) / Szerkezetbiztonsági védelem (c) / Protecție prin securitate constructivă (c) INERIS 0080 - 60550 Verneuil-en-Halatte - Francia - 036594/21	2014/34/UE
---	-------------------

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o skodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto / Toto / Prezenta o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Recherche & Développement / Research & Development Director / Direktor für Forschung & Entwicklung / Director de Investigación y Desarrollo / Direttore Ricerca e sviluppo / Diretor de Pesquisa e desenvolvimento / Manager Onderzoek en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Johtaja tutkimus ja kehitys / Dyrektor ds. Badań i rozwoju / Ředitel výzkumu a vývoje / Direktor za raziskave in razvoj / Riaditeľ pre výskum a vývoj / Kutatási és Fejlesztési Igazgató / Director de cercetare și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 11/02/2021 - 02/11/2021



INSTRUKCJA INSTALACJI I BEZPIECZEŃSTWA

TŁUMACZENIE Z ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

WAŻNE: Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty dotyczące tego urządzenia (tylko do użytku profesjonalnego).

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE SĄ UMOWNE. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPREDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher 38
240 - MEYLAN - Francja
: 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



UWAGA: Urządzenie może być niebezpieczne, jeśli nie będziesz przestrzegać naszych instrukcji dotyczących instalacji i serwisowania opisanych w niniejszej instrukcji oraz zgodnie z obowiązującymi normami europejskimi i lokalnymi krajowymi przepisami bezpieczeństwa.

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie przeczytać wszystkie instrukcje.

Tylko przeszkoleni operatorzy mogą używać tego sprzętu.

Brygadzista musi upewnić się, że operator rozumiał instrukcje bezpieczeństwa dotyczące tego sprzętu, jak również instrukcje zawarte w podręcznikach dla różnych części i akcesoriów.

Przed przystąpieniem do obsługi urządzenia należy dokładnie przeczytać wszystkie instrukcje obsługi, oznaczenia na etykietach.

Nieprawidłowe użytkowanie może spowodować obrażenia ciała. Ten sprzęt jest przeznaczony wyłącznie do użytku profesjonalnego. Należy go używać tylko do tego, do czego został zaprojektowany. Nie wolno modyfikować urządzenia. Dostarczone części i akcesoria muszą być regularnie sprawdzane. Uszkodzone lub zużyte części należy wymienić.

Nigdy nie przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego komponentów urządzenia.

Przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa, zagrożeń pożarowych, przepisów elektrycznych obowiązujących w kraju ostatecznego przeznaczenia materiału. Stosować wyłącznie produkty lub rozpuszczalniki kompatybilne z częściami mającymi kontakt z materiałem (patrz karta charakterystyki producenta materiału).

Ostony (osłona silnika, osłony sprzęgła, złącza,...) zostały zaprojektowane w celu zapewnienia bezpiecznego użytkowania urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała, awarie i/lub szkody materialne spowodowane zniszczeniem, przesłonięciem lub częściowym lub całkowitym usunięciem osłon.

PIKTOGRAMY

A	D	C	D	6 bar	6 bar
ZAGROŻENIE PRZYSZCZYPIŃCIEM	OSTRZEŻENIE RUCHOMA WINDA	OSTRZEŻENIE RUCHOME CZĘŚCI	OSTRZEŻENIE RUCHOME RAMIĘ	NIE NALEŻY PRZEKRACZAĆ TEGO POZIOMU CIŚNIENIA	ZAGROŻENIE WYSOKIEGO CIŚNIENIA
A	D	C	D	D	D
ZAWÓR SPUSTOWY LUB NADMIAROWY	OSTRZEŻENIE WĄŻ POD CIŚNIENIEM	BEZWZGŁEDNIE NOSIĆ OKULARY	OBOWIĄZEK STOSOWANIA RĘKAWIC	ZAGROŻENIA OPARÓW PRODUKTU	OSTRZEŻENIE GORĄCE CZĘŚCI LUB STREFY
A	D	C	D	D	D
ZAGROŻENIE ELEKTRYCZNE	OSTRZEŻENIE ZAGROŻENIE POŻAREM	ZAGROŻENIA WYBUCHU	UZIEMIENIE	OSTRZEŻENIE (UŻYTKOWNIK)	OSTRZEŻENIE POWAZNE URAZY

ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z CIŚNIENIEM



Aktualne przepisy wymagają, aby w obwodzie doprowadzającym powietrze do silnika pneumatycznego zamontowany był zawór nadmiarowy powietrza, aby zapobiec nadmiernemu wzrostowi ciśnienia. Ta funkcja bezpieczeństwa zapewnia, że nie jest możliwe zasilanie silnika powietrznego nadmiernym ciśnieniem powietrza, które może spowodować obrażenia.

Należy upewnić się, że w obiegu cieczy zamontowany jest **zawór spustowy materiału** w celu opróżnienia i obniżenia ciśnienia w obiegu. Po obniżeniu ciśnienia i opróżnieniu układu można przystąpić do pracy / serwisowania urządzenia. Należy pamiętać o zamknięciu tych zaworów przy ponownym uruchomieniu układu.

ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z WTRYSKIEM WYSOKOCIŚNIENIOWYM



Podczas pracy z urządzeniami wysokociśnieniowymi wymagana jest szczególna ostrożność. Mogą wystąpić wycieki płynów. Istnieje ryzyko wstrzyknięcia materiału do wszelkich odsłoniętych części ciała, co może spowodować poważne obrażenia:

- W przypadku wstrzyknięcia farby pod skórę lub w inne części ciała (oczy, palce) należy niezwłocznie zwrócić się o pomoc lekarską.
- nigdy nie kierować pistoletu natryskowego na kogokolwiek. Nigdy nie próbuj zatrzymać strumienia rękami lub palcami, ani szmatami lub podobnymi przedmiotami.
- **należy przestrzegać procedury wyłączenia i zawsze obniżyć ciśnienie w obwodach powietrza i płynu** przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności serwisowych na pistolecie (czyszczenie, sprawdzanie, konserwacja materiału lub czyszczenie dysz pistoletu).
- w przypadku broni wyposażonej w zabezpieczenie, należy zawsze zablokować spust, gdy nie jest używany.

POŻAR - WYBUCH - ISKRY - ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z ELEKTRYCZNOŚCIĄ STATYCZNA

Złe uziemienie, nieodpowiednia wentylacja, iskry lub elektryczność statyczna mogą spowodować wybuch lub pożar. Aby uniknąć tych zagrożeń podczas użytkowania lub serwisowania urządzeń SAMES KREMLIN, należy przestrzegać następujących procedur bezpieczeństwa :



- zapewnić dobre uziemienie i uziemić części, które mają być obsługiwane, tj. rozpuszczalniki, materiały, komponenty i urządzenia,
- zapewnić odpowiednią wentylację,
- utrzymywać miejsce pracy w czystości i wolne od odpadów rozpuszczalników, chemikaliów lub odpadów stałych, np. szmat, papieru i pustych beczek po chemikaliach,
- nigdy nie używać przełączników elektrycznych / zasilania, jeśli w atmosferze znajdują się opary lotnych rozpuszczalników,
- w przypadku wystąpienia łuku elektrycznego natychmiast przerwać pracę,
- Nigdy nie przechowuj chemikaliów i rozpuszczalników w obszarze roboczym.
- stosować farbę, której temperatura zapłonu jest najwyższa z możliwych, aby zapobiec tworzeniu się gazów i par palnych (patrz instrukcje bezpieczeństwa materiałów),
- zamontować na beczkach pokrywę, aby ograniczyć dyfuzję gazów i oparów w kabinie lakierniczej.

ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z PRODUKTAMI TOKSYCZNYMI



Toksyczne produkty lub opary mogą spowodować poważne obrażenia nie tylko w kontakcie z ciałem, ale również w przypadku połknięcia lub wdychania. Konieczne jest :

- posiadanie wiedzy o produktach materiałów i powiązanych zagrożeniach,
- oznaczone lub niebezpieczne materiały muszą być składowane zgodnie z przepisami,
- materiał musi być przechowywany w odpowiednim pojemniku, nigdy nie należy umieszczać materiałów w pojemniku, w którym istnieje ryzyko rozlania lub wycieku,
- musi być stosowana procedura bezpiecznego usuwania odpadów. Musi ona być zgodna ze wszystkimi obowiązującymi przepisami i regulacjami prawnymi kraju, w którym urządzenie ma być użytkowane,
- odzież ochronna powinna być zawsze noszona zgodnie z zaleceniami producenta materiału,
- W zależności od zastosowania i instrukcji bezpieczeństwa chemicznego, należy nosić okulary ochronne, zatyczki do uszu, rękawice, odzież na stopy, maski ochronne i ewentualnie sprzęt do oddychania, aby spełnić wymagania przepisów (patrz rozdział "Wyposażenie ochronne przewodnika wyboru SAMES KREMLIN").



UWAGA!

Zabrania się stosowania materiałów zawierających wysokie stężenia chlorowcowanych rozpuszczalników węglowodorowych z **wypełniaczami aluminiowymi** lub **cynkowymi**. Nieprzestrzeganie instrukcji może spowodować zagrożenie wybuchem powodując poważne lub śmiertelne obrażenia.



WYMAGANIA DOTYCZĄCE SPRZĘTU

Ostony (osłona silnika, osłony sprzęgła, złącza,...) zostały zaprojektowane w celu zapewnienia bezpiecznego użytkowania urządzenia.
Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała, awarie i/lub szkody materialne spowodowane zniszczeniem, przesłonięciem lub częściowym lub całkowitym usunięciem osłon.



POMPY

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac należy bezwzględnie przeczytać i dokładnie zrozumieć instrukcję demontażu i ponownego montażu przed rozpoczęciem serwisowania. Operator musi rozumieć sprzęt i instrukcje bezpieczeństwa. Instrukcje te są dostępne w instrukcjach obsługi urządzeń.

Silnik pneumatyczny jest przeznaczony do montażu z pompą. Nie wolno modyfikować żadnych elementów ani złączy. Podczas pracy należy trzymać ręce z dala od ruchomych części. Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z instrukcją dotyczącą nadciśnienia. Należy upewnić się, że wszelkie zamontowane zawory nadmiarowe lub spustowe są w dobrym stanie technicznym.

WĘŻE

- Wężę należy trzymać z dala od obszarów cyrkulacji, ruchomych części lub gorących powierzchni,
- Nigdy nie wystawiaj węży produktu na działanie temperatury wyższej niż + 60°C / 140° F lub niższej niż 0°C./ 32° F,
- Nigdy nie ciągnąć ani nie używać węży do przemieszczania sprzętu,
- Przed uruchomieniem urządzenia należy dokręcić wszystkie złącza oraz wężę,
- Regularnie sprawdzać wężę; w razie uszkodzenia wymienić je,
- Nigdy nie przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego (MWP) podanego na wężu.

WYKORZYSTYWANE PRODUKTY

Ze względu na dużą różnorodność produktów, które są dostępne i mogą być stosowane w naszych urządzeniach, nie jest możliwe sprawdzenie i zalecenie wszystkich danych chemicznych, dotyczących ryzyka ewentualnego ataku chemicznego i ich długotrwałej reakcji chemicznej.

SAMES KREMLIN nie może być pociągnięty do odpowiedzialności za :

- kompatybilność części mokrych hydrauliki,
- zagrożenia dla personelu i otoczenia,
- za zużyte lub uszkodzone części, za wadliwe urządzenia lub jednostki, lub za jakość produktu końcowego.

Użytkownik jest odpowiedzialny za znajomość i zapobieganie wszelkim możliwym zagrożeniom, takim jak toksyczne opary, pożary lub eksplozje. Określa on ryzyko natychmiastowej reakcji lub powtarzającego się narażenia personelu,

SAMES KREMLIN nie ponosi odpowiedzialności za urazy fizyczne, bezpośrednie lub pośrednie szkody materialne spowodowane stosowaniem chemikaliów.

2. OBSŁUGA



Sprawdzić wagę i wymiary urządzenia **(patrz rozdział "Właściwości techniczne" w instrukcji obsługi)**

Jeżeli waga i wymiary są zbyt duże, rozładunek musi być przeprowadzony za pomocą wózka widłowego lub innych odpowiednich środków z udziałem wykwalifikowanego personelu i w wolnej poziomej przestrzeni, aby uniknąć ryzyka uszkodzenia ciała lub wypadku.

Środek ciężkości nie znajduje się na środku maszyny: wykonaj ręcznie test stabilności po podniesieniu całości na wysokość maksymalnie 10 cm / 3,937".

Po rozładunku obsługa całości (np. pompy podnośnika) odbywa się za pomocą wózka paletowego zabierającego dolną część ramy.

Uwaga: Każdy silnik pompy jest wyposażony w pierścień. Pierścień jest przeznaczony do podnoszenia jednej pompy i nie może być używany do przenoszenia kompletnego zespołu.

3. SKŁADOWANIE

Przechowywanie przed montażem :

- Temperatura otoczenia podczas przechowywania : 0 / +50 °C / 0 / +122°F
- Chronić całość przed kurzem, ściekającą wodą, wilgocią i wstrząsami.

Przechowywanie po instalacji :

- Temperatura pracy : +15 / +35 °C / +59 / +138.2° F
- Chronić całość przed kurzem, wodą, wilgocią i wstrząsami.

4. INSTALACJA SPRZĘTU

Maszyna jest zainstalowana na stabilnym, poziomym podłożu (np. na betonowej płycie).

Maszyna powinna być stabilna dzięki zastosowaniu śrub mocujących lub innych metod zakotwiczenia, wystarczająco mocnych, aby zapobiec niezamierzonemu przemieszczeniu się urządzenia.



Aby uniknąć zagrożeń spowodowanych przez elektryczność statyczną, urządzenie oraz jego komponenty muszą być uziemione.

- **W przypadku urządzeń pompujących** (pompy, siłowniki pneumatyczne, rama...), na materiale zamocowany jest przewód o przekroju 2,5 mm². Użyj tego przewodu do podłączenia produktu do "ogólnego uziemienia". W przypadku trudnych warunków środowiskowych (mechaniczna ochrona przewodu uziemiającego niewystarczająca, wibracje, ruchomy materiał...), w których istnieje prawdopodobieństwo uszkodzenia funkcji uziemienia, użytkownik musi zastąpić dostarczony przewód 2,5 mm² przewodem bardziej dostosowanym do środowiska (przewód o większym przekroju, pasek łączący, mocowanie za pomocą gilzy z oczkiem...).

Ciągłość uziemienia musi być kontrolowana przez wykwalifikowanego elektryka. Jeśli ciągłość uziemienia nie jest zapewniona, należy sprawdzić zacisk, przewód i punkt uziemienia. **Nigdy nie** używaj materiału bez rozwiązania tego problemu.

- W trudnych przypadkach środowiskowych (niewystarczająca ochrona mechaniczna przewodu uziemiającego, wibracje, ruchome materiały...), w których istnieje prawdopodobieństwo uszkodzenia funkcji uziemienia, użytkownik będzie musiał zastąpić dostarczony przewód 2,5 mm² innym bardziej dostosowanym do środowiska (przewód o większym przekroju, listwa łącząca, mocowanie za pomocą gilzy z oczkiem...),
- **Pistolet** musi być "uziemiony" przez wąż materiałowy lub wąż powietrzny. W przypadku natryskiwania za pomocą pistoletu z kubkiem, wąż powietrzny musi być przewodzący,
- **Materiały przeznaczone do malowania** muszą być również uziemione.

Wszystkie materiały znajdujące się w obszarze roboczym powinny być uziemione.



- W obszarze roboczym **nie** należy **przechowywać** materiałów łatwopalnych w ilości większej niż konieczna,
- Materiały muszą być składowane w **atestowanych beczkach** i uziemione,
- Do stosowania rozpuszczalników czyszczących używać wyłącznie **pojemników z metali** z uziemieniem,
- **Karton i papier są zabronione.**

5. OZNAKOWANIE URZĄDZEŃ

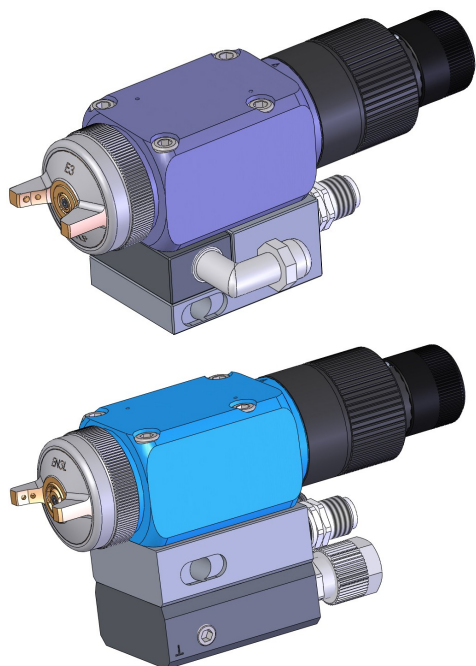


Każde urządzenie posiada tabliczkę znamionową z nazwą producenta, numerem katalogowym urządzenia, interesującymi informacjami dotyczącymi prawidłowego użytkowania urządzenia (ciśnienie, napięcie,...) oraz czasami z powyższym piktogramem.

Sprzęt jest zaprojektowany z wysokiej jakości materiałów i komponentów, które mogą być ponownie wykorzystane.

Dyrektywa europejska 2012/19/UE obejmuje wszystkie urządzenia z przekreślonym piktogramem kosza. Prosimy o zapoznanie się z systemami zbiórki dla sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Należy postępować zgodnie z lokalnymi przepisami i **nie pozbywać się starych urządzeń z odpady z gospodarstw domowych**. Prawidłowa utylizacja starych urządzeń pozwoli zapobiec negatywnym skutkom dla środowiska i zdrowia.



AUTOMATYCZNE PISTOLETY PNEUMATYCZNE

A 35

Demontaż / Ponowny montaż

TŁUMACZENIE Z ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

WAŻNE : *Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty dotyczące urządzenia (tylko do użytku profesjonalnego).*

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE SĄ UMOWNE. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPZIEDZENIA.

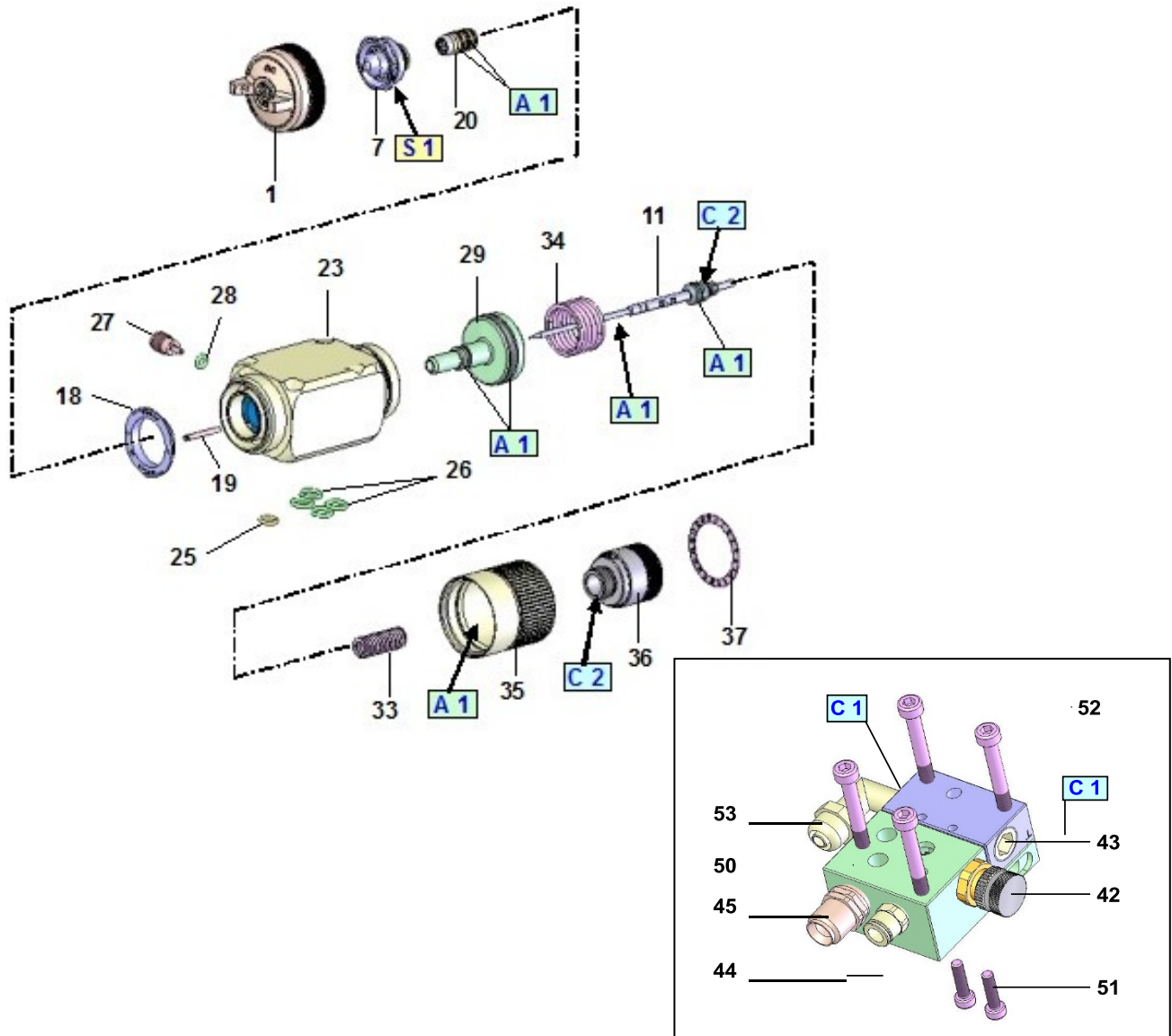
SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher 38
240 - MEYLAN - Francja
TEL: 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

**UWAGA :**

Przed jakąkolwiek interwencją na pistolecie należy odciąć dopływ sprężonego powietrza i pozbawić ciśnienia obwody sterujące otwarciem pistoletu.

Pistolet jest produkowany zgodnie z umową ATEX i nie może być modyfikowany. SAMES KREMLIN nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie tych instrukcji.



Indeks	Instrukcje	Opis	Numer części
A 1	Smar PTFE	Smar "TECHNILUB" (10 ml)	560.440.101
C 1	Aneorobowe szczeliwo rurowe o średniej wytrzymałości	Loctite 577 (250 ml)	544.180.015
C 2	Klej anaerobowy o niskiej wytrzymałości	Loctite 222 (50 ml)	544.180.010
S 1	Moment dokręcania : 18 Nm / 13.3 ft/lbs		

Przed przystąpieniem do demontażu elementu pistoletu należy podjąć pewne środki ostrożności:

- Opróżnij farbę z wnętrza kubka lub odbiornika.
- Napełnić kubek lub zbiornik rozpuszczalnikiem do czyszczenia.
- Zmniejszyć ciśnienie powietrza zasilającego pistolet.
- Rozpylać rozpuszczalnik aż do uzyskania czystej cieczy.
- Odciąć ciśnienie powietrza zasilającego pistolet.
- Uruchomić pistolet, aby pozbawić obwód ciśnienia.
- W przypadku stosowania kubka grawitacyjnego opróżnić rozpuszczalnik.
- Wyjąć część przeznaczoną do czyszczenia lub wymiany.

Przed ponownym zamontowaniem poszczególnych elementów należy podjąć pewne środki ostrożności:

- **Oczyszczyć wszystkie części za pomocą odpowiedniego rozpuszczalnika i szczotki.**
- **W razie potrzeby zamontować nowe uszczelki po uprzednim nasmarowaniu ich smarem PTFE.**
- **W razie potrzeby zamontować nowe części.**

▪ ZMIANA PISTOLETU

Odciąć dopływ powietrza i materiału do pistoletu. Odciąć ciśnienie w obwodach.

Odłączyć pistolet od podstawy odkręcając 4 śruby.

Zamontować nowy pistolet na podstawie, zmieniając uszczelki (25 i 26) i ponownie zamontować 4 śruby.

▪ KARTRIDŻ I IGŁA

Odkręcić cylinder (35) - (zwrócić uwagę na sprężyny 33 i 34).

Przytrzymać zespół iglicy i tłoka (11 i 29) i pociągnąć go do tyłu.

Odłożyć na bok głowicę powietrzną (1) i dyszę (7).

Odkręcić śrubę (27) o 2 obroty (czujnik przecieku).

Wprowadzić jedną ze śrub (52 lub 59) do tyłu zamiast igły i naciskać lub stukać tak długo, aż kartridż (20) wydobędzie się do przodu.

Dokładnie oczyścić rozpuszczalnikiem i przedmuchać powietrzem. Wymienić uszczelki. Zamontować nowe.

Wprowadzić nową kasetę od przodu.

WAŻNE: za pomocą śruby z główką (52 lub 59) wepchnij całkowicie wkład. W razie potrzeby lekko puknij w nią.

Dokręcić czujnik przecieku (27).

Ponownie zamontować zespół tłoka i iglicy (29 i 11).

Zainstalować sprężyny (33 i 34).

Przykręcić cylinder (35).

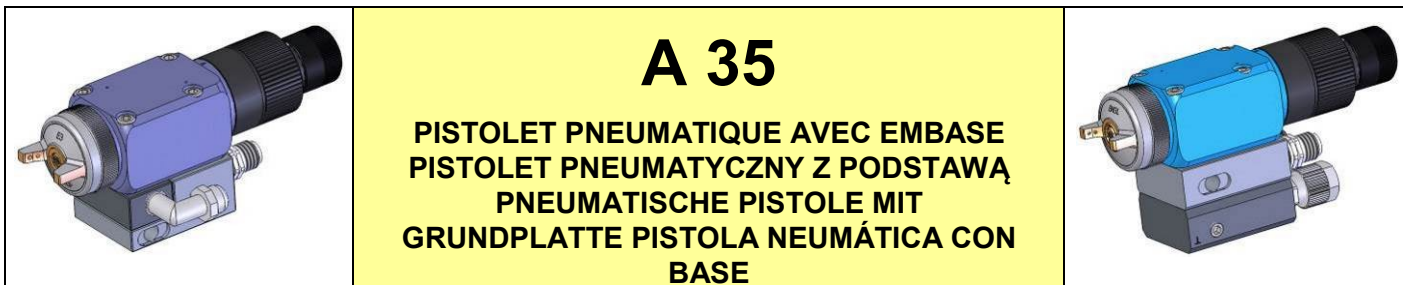
Odkręcić ogranicznik igły (36); następnie ponownie zamontować dyszę (7) i głowicę powietrzną (1).



Podczas montażu pistoletu należy całkowicie wkręcić igłę indeksowaną i sprawdzić zgodność 3 następujących elementów: znaku wykonanego na korpusie, 0 na pierścieniu indeksującym i linii na ograniczniku.

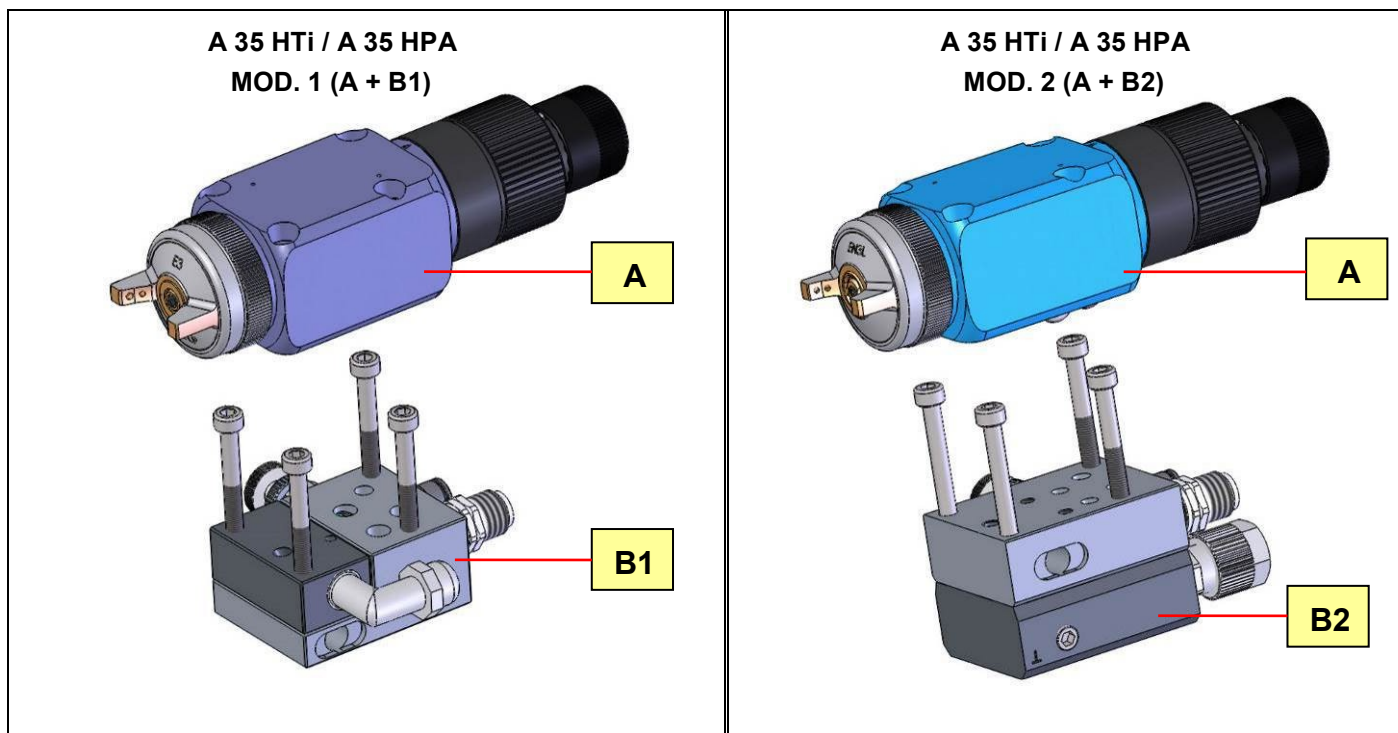
Jeśli tak nie jest, należy odczepić tarczę znajdującą się na ograniczniku i wymienić ją wyrównując do linii z 0.

<p>Doc. 573.366.050 Data/Datum/Fecha : 20/02/18 Anulowane/ Anulowane/Ersetzt/Anula : 25/07/13</p>	<p>Modif. / Änderung : Aktualizowanie / Aktualizacja / Aktualizowanie / Actualización + Ind. / Pos. 35 Ind. / Pos. 50 + Ind. / Pos. 36 Ind. / Pos. 51</p>	<p>Lista części zamiennych Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
--	---	--



A 35 HTi - A 35 HPA

- A 35 HTi :** Pistolet o wysokiej wydajności transferu / Pistolet o wysokiej wydajności transferu
 Pistole mit ausgezeichneter Übertragungsrage / Pistola con alta tasa de transfer
- A 35 HPA :** Pistolet o dużej zdolności rozpylania / Pistolet o dużej zdolności rozpylania
 Pistole mit hoher Zerstäubungsqualität / Pistola con alto poder de atomización



A : Pistolet sans embase / Pistolet bez podstawy / Pistole ohne Grundplatte / Pistola sin base

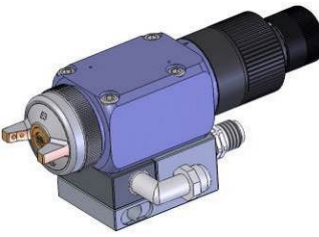
B1 / B2 : Embase / Baza / Grundplatte / Baza


B 1 : raccordements produit latéraux / boczne podłączenie produktu
 Materialanschlüsse seitlich / conexiones producto laterales

B 2 : raccordements produit arrière / tylne podłączenie produktu
 Materialanschlüsse hinten / conexiones producto trasero


**PISTOLET / PISTOLET / PISTOLE / PISTOLA :
A 35**

A35 avec embase / z podstawa / mit Grundplatte / con base

A 35 HTi (KHVLP)	#	A 35 HTi	#	A 35 HPA	#	A + B1 
+ 06 E3 KHVLP	135 300 112	+ 06 EP 3	135 300 111	+ 06 PL 3L	135 305 106	
+ 07 E3 KHVLP	135 300 101	+ 07 EP 3	135 300 106	+ 07 PL 3L	135 305 101	
+ 09 E3 KHVLP	135 300 102	+ 09 EP 3	135 300 107	+ 09 PL 3L	135 305 102	
+ 12 E3 KHVLP	135 300 103	+ 12 EP 3	135 300 108	+ 12 PL 3L	135 305 103	
+ 15 E3 KHVLP	135 300 104	+ 15 EP 3	135 300 109	+ 15 PL 3L	135 305 104	
+ 18 E3 KHVLP	135 300 105	+ 18 EP 3	135 300 110	+ 18 PL 3L	135 305 105	

A 35 HTi (KHVLP)	#	A 35 HTi	#	A 35 HPA	#	A + B2 
+ 06 E3 KHVLP	135 300 212	+ 06 EP 3	135 300 211	+ 06 PL 3L	135 305 206	
+ 07 E3 KHVLP	135 300 201	+ 07 EP 3	135 300 206	+ 07 PL 3L	135 305 201	
+ 09 E3 KHVLP	135 300 202	+ 09 EP 3	135 300 207	+ 09 PL 3L	135 305 202	
+ 12 E3 KHVLP	135 300 203	+ 12 EP 3	135 300 208	+ 12 PL 3L	135 305 203	
+ 15 E3 KHVLP	135 300 204	+ 15 EP 3	135 300 209	+ 15 PL 3L	135 305 204	
+ 18 E3 KHVLP	135 300 205	+ 18 EP 3	135 300 210	+ 18 PL 3L	135 305 205	

A35 sans embase / bez podstawy / ohne Grundplatte / sin base

A 35 HTi (KHVLP)	#	A 35 HTi	#	A 35 HPA	#	A 
(☐)	129 300 000	(☐)	129 300 000	(☐)	129 305 000	
+ 06 E3 KHVLP	135 300 012	+ 06 EP 3	135 300 011	+ 06 PL 3L	135 305 006	
+ 07 E3 KHVLP	135 300 001	+ 07 EP 3	135 300 006	+ 07 PL 3L	135 305 001	
+ 09 E3 KHVLP	135 300 002	+ 09 EP 3	135 300 007	+ 09 PL 3L	135 305 002	
+ 12 E3 KHVLP	135 300 003	+ 12 EP 3	135 300 008	+ 12 PL 3L	135 305 003	
+ 15 E3 KHVLP	135 300 004	+ 15 EP 3	135 300 009	+ 15 PL 3L	135 305 004	
+ 18 E3 KHVLP	135 300 005	+ 18 EP 3	135 300 010	+ 18 PL 3L	135 305 005	

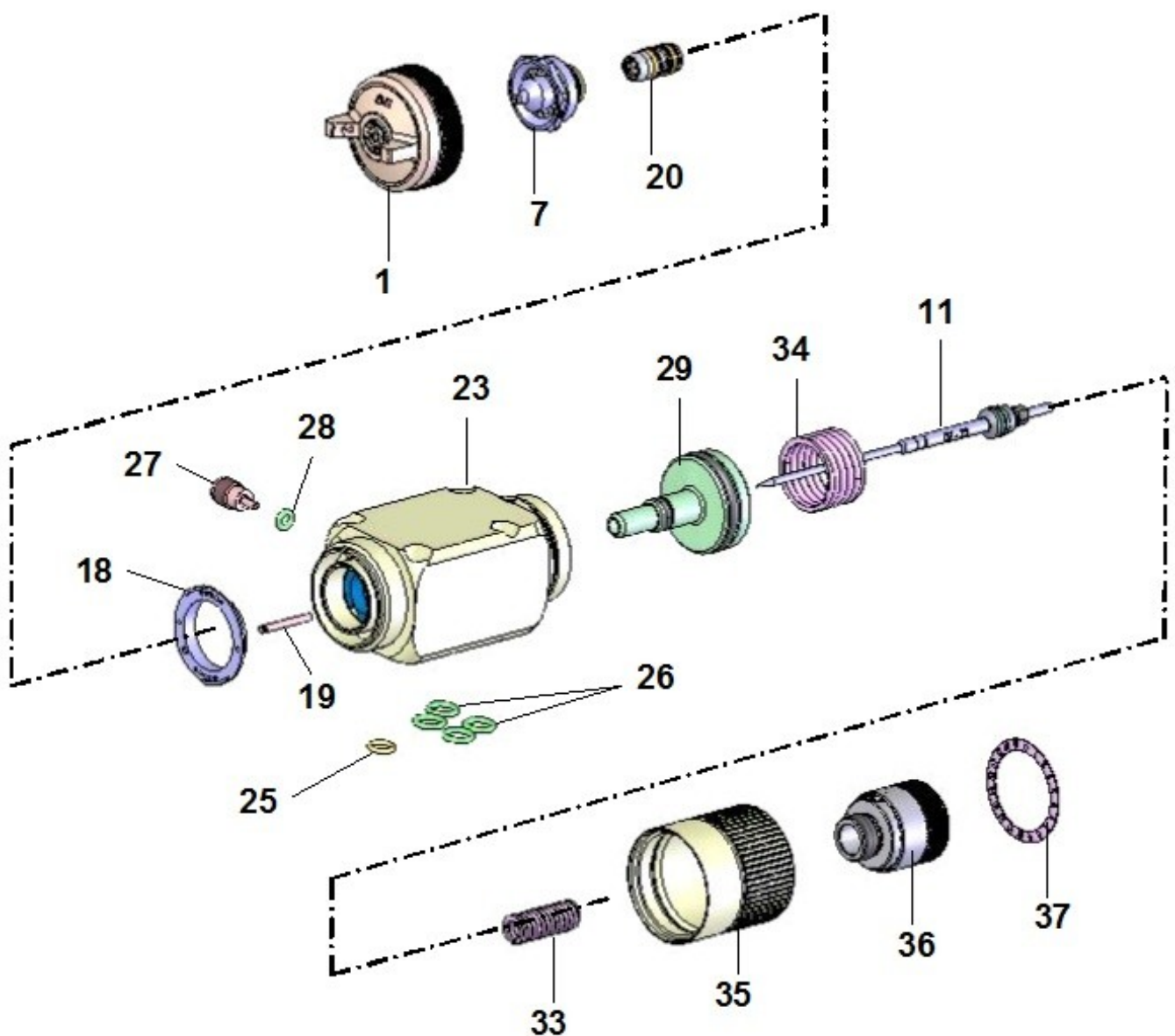
(☐) :Pistolet sans projecteur, sans embase / Pistolet bez projektora, bez podstawy / Pistole ohne Zerstäubereinheit, ohne Grundplatte / Pistola sin projector, sin base

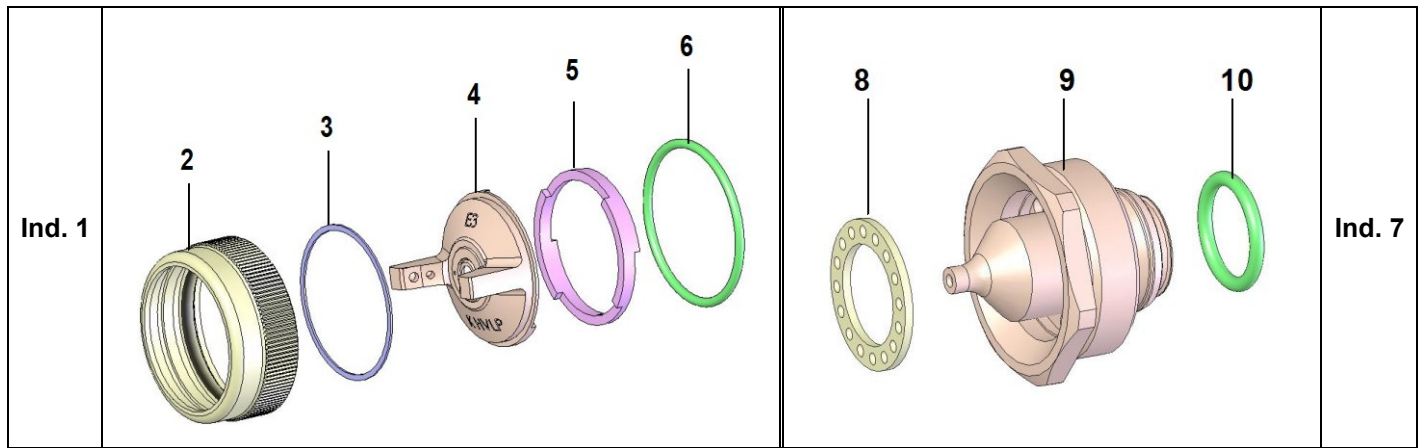
Projecteur / Projektor / Zerstäubereinheiten / Projector (Ind. 1+7+11)					
Ind. 1+7+11	#	Ind. 1+7+11	#	Ind. 1+7+11	#
06 E3 K HVLP	031 300 012	06 EP 3	031 300 011	06 PL 3L	031 305 006
07 E3 K HVLP	031 300 001	07 EP 3	031 300 006	07 PL 3L	031 305 001
09 E3 K HVLP	031 300 002	09 EP 3	031 300 007	09 PL 3L	031 305 002
12 E3 K HVLP	031 300 003	12 PE 3	031 300 008	12 PL 3L	031 305 003
15 E3 K HVLP	031 300 004	15 PE 3	031 300 009	15 PL 3L	031 305 004
18 E3 K HVLP	031 300 005	18 PE 3	031 300 010	18 PL 3L	031 305 005

Tête / Aircap / Głowica / Cabezal	
Ind. 1	#
E 3 K HVLP	132 300 100
EP 3	132 300 300
PL 3L	132 305 200

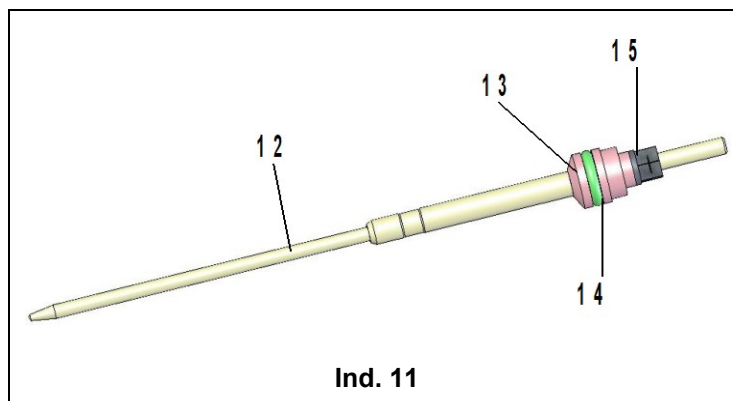
Buse / Nozzle / Dysza / Boquilla			Pointeau / Iгла / Nadel / Aguja	
Ind. 7	Ø (mm / ")	#	Ind. 11	#
06	0,6 / 0.023	134 130 050	06 - 07 - 09 - 12	033 300 100
07	0,7 / 0.028	134 130 100		
09	0,9 / 0.035	134 130 200		
12	1,2 / 0.047	134 130 300		
15	1,5 / 0.059	134 130 600	15 - 18	033 300 200
18	1,8 / 0.071	134 130 700		

A **PISTOLET / PISTOLET / PISTOLETY / PISTOLA**
(inox / stal nierdzewna / Edelstahl)

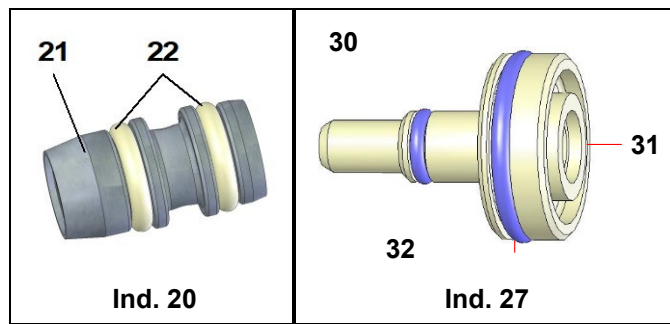




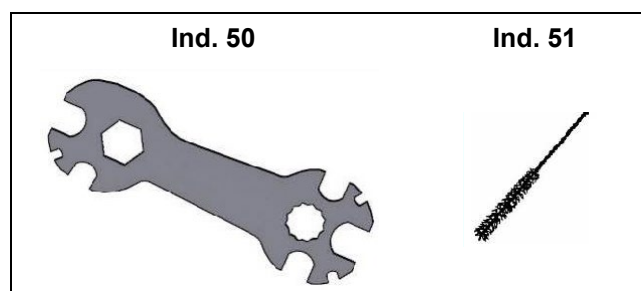
Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	-	Tête indexée complète (voir tableau)	Indeksowany zespół głowicy powietrznej (patrz tabela)	Zerstäuberkopf kpl. mit Indexierungsring (siehe Tabelle)	Cabezal completo indexado (consultar cuadro)	1
2	029 130 005	• Bague de tête	• Pierścień głowicy Aircap	• Haltering	• Anillo de cabezal	1
3	129 080 007	• Joint de tête (les 2)	• Uszczelka głowicy Aircap (opakowanie 2 szt.)	• O-Ring (10 St.)	• Junta de cabezal (x 2)	1
4	NC / NS	• Tête nue	• Głowica powietrzna	• Luftkappe	• Cabezal solo	1
5	032 300 102	• Anneau d'indexage	• Pierścień indeksowy	• Indexierungsring	• Anillo de indexación	1
6	150 040 309	• Joint de bague (les 10)	• Uszczelka pierścieniowa (opakowanie 10 szt.)	• O-Ring (10 St.)	• Junta de anillo (x 10)	1
*7	-	Buse équipée (voir tableau)	Zespół dyszy (patrz wykres)	Düse kpl. (siehe Tabelle)	Boquilla equipada (consultar cuadro)	1
8	129 130 004	• Bague de répartition (les 5)	• Pierścień rozdzielający (opakowanie 5 szt.)	• Luftverteilerring (5 St.)	• Anillo de distribución (bolsa de 5)	1
9	NC / NS	• Buse	• Dysza	• Düse	• Boquilla	1
10	129 209 902	• Joint de buse (les 5)	• Uszczelka dyszy (opakowanie 5 szt.)	• O-Ring, Düse (5 St.)	• Junta de boquilla (x 5)	1



11	-	Pointeau équipé (voir tableau)	Zespół igły (patrz wykres)	Farbnadel kpt (siehe Tabelle)	Aguja equipada (zob. cuadro)	1
12	NC / NS	• Pointeau	• Igła	• Nadel	• Aguja	1
13	029 251 301	• Entraîneur de pointeau	• Podtrzymywacz igły	• Nadelmitnehmer	• Arrastre de aguja	1
14	129 400 915	• Wspólny FPM (les 10)	• FPM O-Ring (x 10)	• O-Ring, FPM (10 St.)	• FPM Junta (x 10)	1
15	029 251 303	• Ecrou special	• Specjalna nakrętka	• Spezialmutter	• Tuerca especial	1



Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
18	129 300 025	Bague de répartition d'air (les 5)	Pierścień rozpraszający powietrze (opakowanie 5 szt.)	Luftverteilerring (5 St.)	Anillo de distribución de aire (bolsa de 5)	1
19	029 300 026	Goupille	Pin	Stift	Pasador	1
*20	129 690 039	Kartusz uzupełniony (Cartouche complète)	Zespół kartridża	Nadelpackung, kpl.	Wózek kompletny	1
21	NC / NS	• Cartouche	• Kartridż	• Nadelpackung	• Cartucho	1
22	909 429 702	• Joint blanc (polifluid)	• Biała uszczelka, Polyfluid	• O-Ring, weiß, Polyfluid	• Junta blanca, Polifluido	2
23	NC / NS	Korpus A35 HTi	Korpus, model A35 HTi	Pistolenkörper, A35 HTi	Cuerpo A35 HTi	1
-	NC / NS	Korpus A35 HPA	Korpus, model A35 HPA	Pistolenkörper, A35 HPA	Cuerpo A35 HPA	1
25	150 040 328	Joint torique (les 10)	O-Ring (opakowanie 10 szt.)	O-Ring (10 St.)	Junta tórica (bolsa de 10)	1
26	129 251 991	Joint torique (les 10)	O-Ring (opakowanie 10 szt.)	O-Ring (10 St.)	Junta tórica (bolsa de 10)	4
27	029 690 001	Témoin de fuite	Czujnik wycieku płynu	Leckageanzeige	Testigo de fuga	1
28	129 529 903	Wspólne (les 10)	Uszczelka (x 10)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	1
*29	129 690 010	Wyposażenie tłoka	Zespół tłoka	Kolben, kpl.	Tłok wyposażony	1
30	129 479 910	• Staw R6 (les 10)	• Uszczelka, model R6 (x 10)	• O-Ring, R6 (10 St.)	• Junta R6 (bolsa de 10)	1
31	NC / NS	• Tłoczek seul	• Tylko tłok	• Kolben, nackt	• Piston solo	1
32	909 130 522	• Joint noir R20	• Uszczelka czarna, model R20	O-Ring, schwarz, R20	• Junta negra R20	1
*33	050 312 226	Ressort de pointeau (inox)	Sprężyna iglicowa (stal nierdzewna)	Podkładka do karabińczyka (Edelstahl)	Muelle de aguja (inox)	1
*34	050 313 504	Ressort de piston	Sprężyna tłokowa	Feder für Kolben	Muelle de pistón	1
35	029 690 041	Cylindre	Cylinder	Luftzylinder	Cilindro	1
36	129 300 020	Wyposażenie do indeksowania	Nakrętka indeksowana	Indexierter Nadelanschlag	Urządzenie do indeksowania	1
37	149 022 012	Cadran d'indexage	Pokrętło indeksowe	Indexierte Skalenscheibe	Disco de indexación	1



Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
50	049 030 042	Płytki klinowa	Klucz do pistoletu	Pistolenschlüssel	Llave para pistola	1
51	906 300 101	Goupillon	Duża szczotka	Pistolenreinigungsbürste	Cepillo grande	1

POCHETTES - KITS - SÄTZE - BOLSAS

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 300 901	Pochette de joints (ind. 3, 6, 10, 14, 22x2, 25, 26x4, 28, 30, 32, 43, 44, 45 + rura de graisse)	Opakowanie uszczeltek (ind. 3, 6, 10, 14, 22x2, 25, 26x4, 28, 30, 32, 43, 44, 45 + tubka smaru)	Dichtungssatz (Poz. 3, 6, 10, 14, 22x2, 25, 26x4, 28, 30, 32, 43, 44, 45 + tube-fett)	Bolsa de juntas (índ. 3, 6, 10, 14, 22x2, 25, 26x4, 28, 30, 32, 43, 44, 45 + tubo de grasa)	1

* Przewidywane czynności konserwacyjne.

* Przed numerem indeksu oznacza sugerowaną część zamienną.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Środki zapobiegawcze.

N C : Non commercialisé.

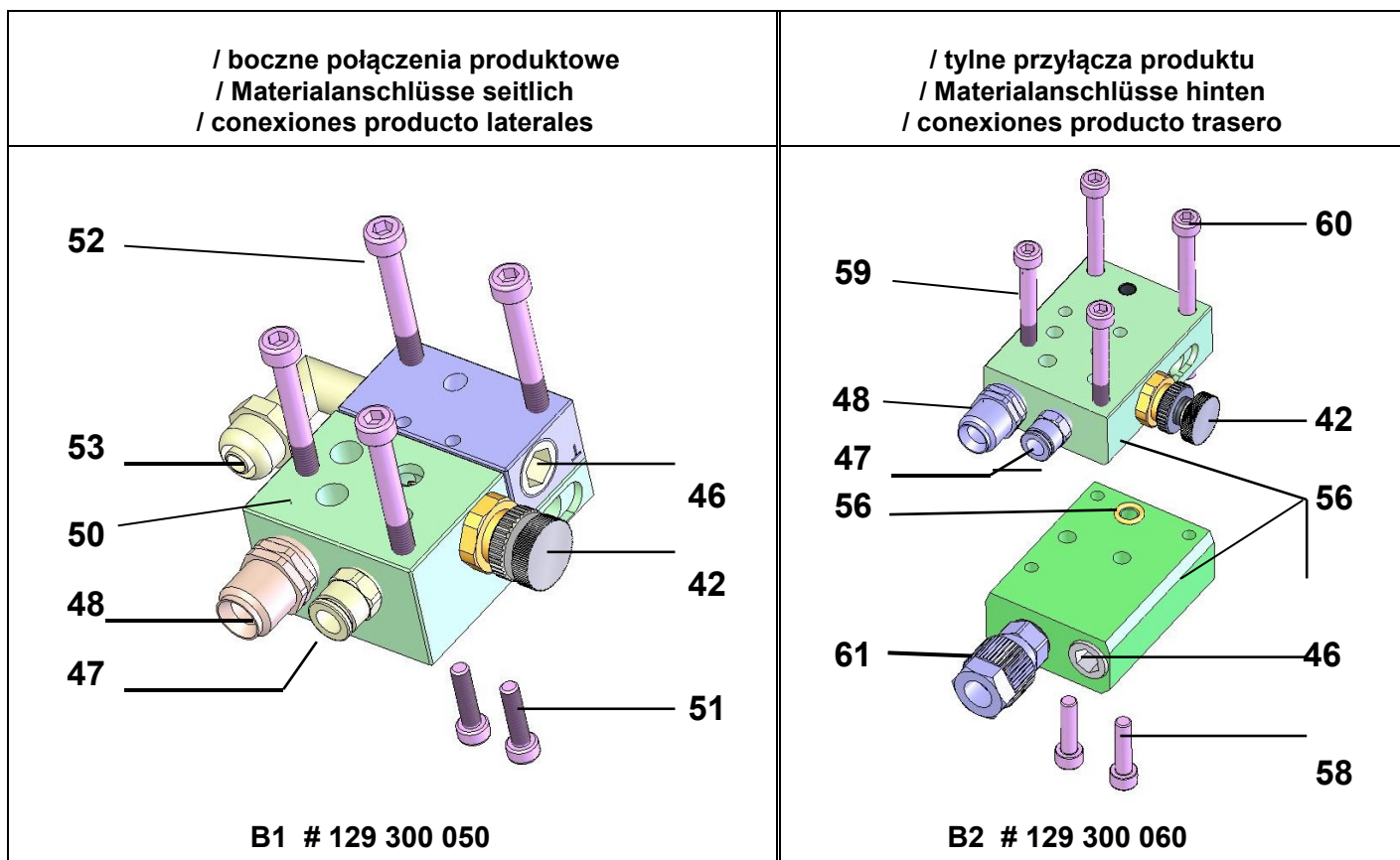
N S : Oznacza części, których nie można serwisować oddzielnie.

N S : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N C : no suministrado.

B

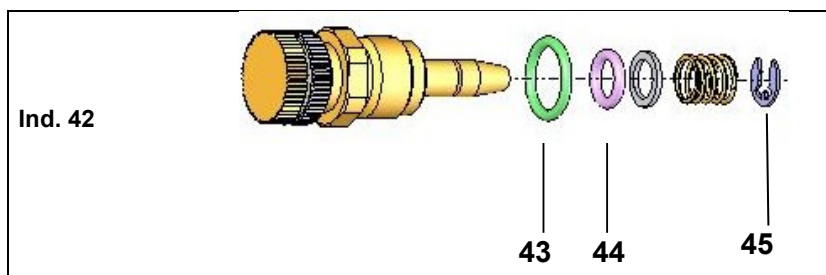
EMBASES - BASES - GRUNDPLATTEN - BASES (podstawa inox / ze stali nierdzewnej / Edelstahl-Einsatz / Inserto inox)



Części wspólne - Cześci wspólne - Gleiche Teile - Partes comunes

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
42	129 253 100	Pointeau des événts	Regulacja powietrza	Spritzstrahlregulier- schaube	Aguja control abanico	1
43	129 529 907	• Wspólny FPM (les 10)	• FPM O-Ring (x 10)	• O-Ring, FPM (10 St.)	• FPM Junta (x 10)	1
44	129 400 915	• Wspólny FPM (les 10)	• FPM O-Ring (x 10)	• O-Ring, FPM (10 St.)	• FPM Junta (x 10)	1
45	102 202 101	• Cyrkliki 5 (les 10)	• Pierścień, 5 (x 10)	• Sicherungsring (10 St.)	• Anillo truarc 5 (x 10)	1
46	905 210 303	Typ Bouchon 1/4" (inox)	Korek, model 1/4" (stal nierdzewna)	Blindstopfen, 1/4" (Edelstahl)	Taśma, tipo 1/4" (inox)	1

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
47	905 124 901	Złącze (commande), typ M 1/8 BSP - T 4 x 6	Szybkozłącze (sterowanie), model M1/8 BSP- T4 x 6	Stecknippel (Steuerluft), AG 1/8 BSP - Schlauch 4 x 6	Racor (mando), tipo M 1/8 BSP tubería 4 x 6	1
48	050 102 624	Przyłącze (powietrze) M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	Przyłącze (powietrze), nypel męski/męski, 1/4 BSP - 1/4 NPS	Doppelnippel (Zerst.-Luft), AG 1/4 BSP - 1/4 NPS	Racor (aire), tipo M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	1



Pièces spécifiques - Specyficzne części - Spezifische Teile - Partes específicas

Pour embase / Dla podstawy / Für Grundplatte B1 / Para base : # 129 300 050

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
50	NC / NS	Embaza + wkładka	Podstawa + wkładka	Grundplatte + ES Einsatz	Podstawa + inserto	1
51	933 151 219	Vis M 4 x 16	Śruba, model M 4 x 16	Schraube M4 x 16	Tornillo, tipo M 4 x 16	2
52	88 126	Vis M 5 x 40	Śruba, model M 5 x 40	Schraube M 5 x 40	Tornillo, tipo M 5 x 40	4
53	905 190 401	Linka łącząca (produkt) M 1/4" - T 6 x 8	Kolano (materiał) M 1/4" - wąż 6 x 8	Winkelnippel (materiał) AG1/4" - Schlauch 6 x 8	Codo (producto) M 1/4" - T 6 x 8	2

Pour embase / Dla podstawy / Für Grundplatte B2 / Para base : # 129 300 060

Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
55	NC / NS	Ambazy	Baza	Grundplatten	Bazy	1
56	150 040 328	Wspólne (les 10)	Uszczelka (opakowanie 10 szt.)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	1
57	050 261 103	Bouchon	Wtyczka	Blindstopfen	Tapón	1
58	933 151 275	Vis M 5 x 20	Śruba, model M 5 x 20	Schraube M 5 x 20	Tornillo, tipo M 5 x 20	2
59	88 126	Vis M 5 x 40	Śruba, model M 5 x 40	Schraube M 5 x 40	Tornillo, tipo M 5 x 40	2
60	930 151 596	Vis M 5 x 60	Śruba, model M 5 x 60	Schraube M 5 x 60	Tornillo, tipo M 5 x 60	2
61	905 190 417	Sznur z prawej strony (produkt) M 1/4" - T 6 x 8	Złącze proste (materiał) M 1/4" - wąż 6 x 8	Gerader Nippel (materiał) AG 1/4" - Schlauch 6 x 8	Racor recto (producto) M 1/4" - tubería 6 x 8	2

ACCESSOIRES - AKCESORIA - ZUBEHÖR - ACCESORIOS



Ind	#	Oznaczenie	Opis	Bezeichnung	Denominación	Qté
80	029 253 002	Raccord pour réglage largeur de jet à distance	Zdalne ustawianie szerokości strumienia	Spezialanschluss zur Fernverstellung der Spritzstrahlbreite	Racor para ajuste anchura abanico a distancia	1
81	049 351 000	Support de fixation pour pistolet (∅ 16 mm longueur : 100 mm)	Pręt montażowy do pistoletu (16 mm - 5/8" długość : 100 mm / 4")	Pistolenhalterung (16 mm Länge: 100 mm)	Soporte de fijación para pistola (16 mm longitud : 100 mm)	1
82	049 351 700	Support de fixation	Wspornik montażowy	Halterung	Soporte de fijación	1
83	049 351 705	Support de fixation orientable	Obrotowy wspornik montażowy	Halterung, orientierbar	Soporte de fijación orientable	1
84	106 380 856	Cape de protection pour pistolet (pochette de 10)	Nasadka ochronna do pistoletu (opakowanie 10 szt.)	Schutzkappe für Pistolenkopf (10 St.)	Capa de protección para pistola (bolsa de 10)	1



**AUTOMATYCZNY PISTOLET
PNEUMATYCZNY**

KONSERWACJA ZAPOBIEGAWCZA

TŁUMACZENIE Z ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

WAŻNE: Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty dotyczące tego urządzenia (tylko do użytku profesjonalnego).

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE SĄ UMOWNE. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPREDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher 38
240 - MEYLAN - Francja
TEL: 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

Pistolet jest precyzyjnym przyrządem i jego prawidłowe działanie zależy od dobrej i częstej konserwacji. W przypadku dłuższego postoju należy nasmarować smarem wszystkie ruchome części, osie i sprężyny.

Do demontażu nigdy nie używać metalowych szczotek, pilników, szpilek lub zacisków.

▪ **KRÓTKOTRWAŁE WYŁĄCZENIE**

Usunąć farbę na głowicy powietrznej, za pomocą pędzla i rozpuszczalnika. bądź pozostawić urządzenie w takim stanie, w jakim się znajduje. Jednakże usunięcie farby zapobiegnie wysychaniu i zatykaniu się otworów.

▪ **DŁUGOTRWAŁE WYŁĄCZENIE**

Odciąć dopływ produktu i powietrza do pistoletu.

Pozbądź się ciśnienia w węzłach poprzez uruchomienie pistoletu lub kontrolowanie otwarcia pistoletu.

Odkręcić głowicę powietrzną. Wyjąć igłę, a następnie wyjąć dyszę za pomocą dołączonego klucza. Namoczyć igłę, głowicę powietrzną, dyszę w rozpuszczalniku i starannie je wyszczotkować, ponieważ są to części precyzyjne.

Za pomocą pędzla nasączonego rozpuszczalnikiem wyczyścić wewnętrzne części pistoletu. Umyć i dokładnie wyczyścić szczotką części gwintowane.

Oplukać pistolet.

Nie należy moczyć pistoletu w rozpuszczalniku.



**AUTOMATYCZNY PISTOLET
PNEUMATYCZNY**

**PRZEWODNIK ROZWIĄZYWANIA
PROBLEMÓW**

TŁUMACZENIE Z ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

WAŻNE : Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty dotyczące urządzenia (tylko do użytku profesjonalnego).

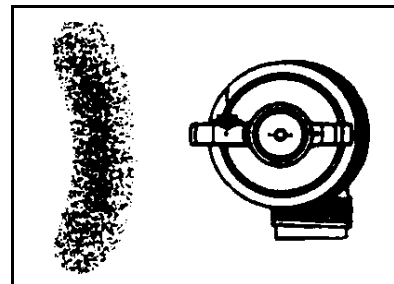
ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE SĄ UMOWNE. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPRZEDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher 38
240 - MEYLAN - Francja
TEL: 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

▪ ZNIEKSZTAŁCONY SPRAY

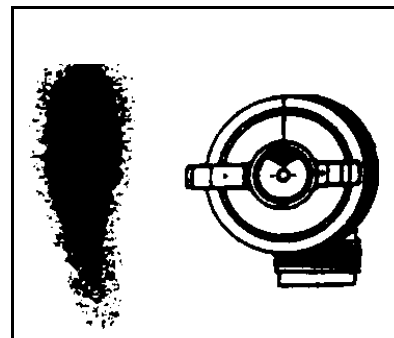
Lekko odkręcić pierścień mocujący głowicę powietrzną i obrócić głowicą powietrza o pół obrotu. Jeśli usterka jest odwrotna, jeden z bocznych otworów powietrznych jest zatkany lub zdeformowany. Oczyszczyć głowicę powietrzną pistoletu rozpuszczalnikiem i odblokować otwory powietrzne sprężonym powietrzem. Jeśli usterka nie jest odwrócona, oznacza to, że dysza jest uszkodzona.



▪ PRZEMIESZCZONY NATRYSK

Jest to spowodowane usterką centralnego wentylatora. Oczyszczyć kołpak powietrza i dyszę płynu. Upewnić się, że :

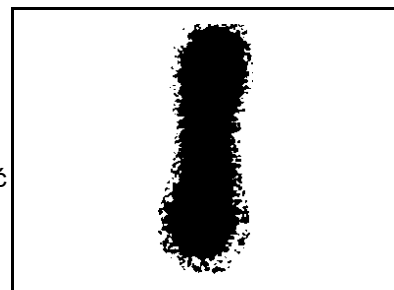
- Głowica powietrzna nie jest prawidłowo wyśrodkowana na dyszy,
- dysza nie jest zbyt duża dla igły,
- gdy praca wykonywana jest przy dużym otwarciu iglicy i prawie zamkniętej igły, strumień nie jest równomierny we wszystkich kierunkach.



▪ ROZDROBNIONY WZÓR

Ciśnienie powietrza szerokości strumienia jest zbyt duże przy otworach w rogach głowicy powietrznej:

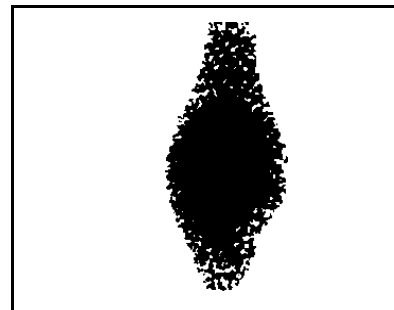
- przekręcić regulator szerokości strumienia w prawo, aby zmniejszyć ciśnienie powietrza.
- zwiększyć wydajność farby.



▪ NATRYSK ZBYT GRUBY W ŚRODKU

Jest to odwrotność powyższej wady:

- wydajność farby jest zbyt duża dla wybranego ciśnienia powietrza: zwiększyć ciśnienie powietrza i zmniejszyć wydajność farby.
- Jeśli farba jest zbyt gęsta, rozcieńcz ją.



▪ PRZERYWANY STRUMIEŃ NATRYSKU

Wlot powietrza w obiegu farby tworzy przerywany wzór, gdy :

- kubek z farbą jest prawie pusty,
- gdy dysza nie jest dokręcona na swoim miejscu: zacisnąć ją.

Jeśli problem nadal występuje, zdejmij dyszę i wyczyść ją. Sprawdzić, czy gniazdo i stożek nie są uszkodzone, ponownie zamontować dyszę i zacisnąć ją.

Podczas używania kubka, powietrze może dostać się do obwodu farby :

przez uszczelkę przelotową igły do korpusu pistoletu, dokręcić ją.

przez różne złącza między pistoletem a kubkiem, jeśli nie są one prawidłowo dokręcone.

Sprawdź, czy: otwór wentylacyjny pokrywy kubka nie jest zablokowany oraz czy farba jest jednorodna i wystarczająco płynna (użyj kubka do pomiaru lepkości).

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Brak produktu na wylocie z pistoletu	Dysza jest zablokowana	Rozprężyć pompę. Ostrożnie zdjąć dyszę i filtr. Uważać na ciśnienie resztkowe w węzłach.
Szerokość strumienia zmniejsza się podczas fazy odwracania kierunku obrotów pompy	Powietrze uwięzione w obiegu produktu	Sprawdzić połączenia i jakość węża ssącego.
	Zbyt wysoka lepkość	Zmniejszenie lepkości.
Głowica powietrzna często ulega zabrudzeniu	Za dużo powietrza	Zmniejszyć ciśnienie powietrza.
	Wyciek z układu produktu (lub kartridża)	Wymienić sekcje mokrą lub kartridż.
Produkt wyciekający z otworów powietrznych głowicy	Uszkodzona uszczelka dyszy	Wymień ją.
	Dysza luźna	Dokręć ją.
Wyciek produktu	Zanieczyszczenia w farbie	Spust pistoletu 3 lub 4 razy.
	Zużyta igła	Wyjąć igłę i dyszę.
	Zużyty kartridż lub elementy sekcji mokrej	Wymienić.



AUTOMATYCZNY PISTOLET PNEUMATYCZNY

EKSPLOATACJA, KONTROLA I OBSŁUGA

TŁUMACZENIE Z ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

WAŻNE: Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty dotyczące tego urządzenia (tylko do użytku profesjonalnego).

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE SĄ UMOWNE. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPZIEDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher 38
240 - MEYLAN - Francja
TEL: 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. OBSŁUGA



Instrukcje bezpieczeństwa :

- Nigdy nie próbować zatrzymywać strumienia rozpylonej cieczy żadną częścią ciała (dłonie, palce...) ani szmatami. Nigdy nie kierować pistoletu natryskowego na kogokolwiek lub na jakąkolwiek część ciała.
- Operator będzie potrzebował pomocy medycznej, jeśli rozpylony pod wysokim ciśnieniem materiał będzie miał kontakt z ciałem (oczy, palce...).
- **Zawsze należy zablokować spust pistoletu za pomocą urządzenia zabezpieczającego, gdy pistolet nie jest używany.**
- Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności serwisowych przy pistolecie należy **zawsze pozbawić go powietrza i ciśnienia z węży.**



W celu ochrony operatora wymagana jest odzież ochronna (rękawice, maska oddechowa, okulary, zatyczki chroniące słuch, ubranie...).

Używaj urządzenia w odpowiednio wentylowanym miejscu.

Odkręcić pokrętkę regulacji iglicy z tyłu pistoletu. Odkręcić regulator (-y) powietrza znajdujący się na podstawie lub na pistolecie.

Wybrać odpowiedni projektor (głowica + dysza + igła), który najlepiej nadaje się do danego zadania.

Przykręć dyszę, a następnie głowicę powietrzną do pistoletu.

Przed mocnym dokręceniem pierścienia głowicy powietrznej należy ustawić głowicę tak, aby uzyskać najlepszy strumień. Strumień aplikacji jest ustawiony pionowo, gdy 2 uszu głowicy powietrznej są ustawione poziomo.

Radzimy ustawić pistolet w pozycji "malowanie", aby uniknąć uszkodzenia iglicy podczas zakładania dyszy.

2. KONTROLA

Ten profesjonalny pistolet natryskowy posiada 3 elementy sterujące:

■ CIŚNIENIE POWIETRZA

- Doprowadzić powietrze z sieci (czyste powietrze - maksymalne ciśnienie: 6 bar / 87 psi) do pistoletu.
- Kontrolować otwarcie pistoletu (ciśnienie powietrza > 3 bar / 43,5 psi).
- Wyregulować ciśnienie powietrza przed pistoletem, aby uzyskać prawidłowe rozpylanie.

■ SZEROKOŚĆ STRUMIENIA

Może być regulowany za pomocą pokrętki. Steruje ono powietrzem kierowanym do rogów na głowicy powietrznej. W ten sposób powietrze jest kontrolowane przez wyloty powietrza kształtującego i umożliwia zmianę strumienia z płaskiego (szeroko otwartego) na okrągły (zamknięty).

■ WYJŚCIE PRODUKTU

Po dobraniu odpowiedniej dyszy / zespołu iglicy i ciśnienia pRODUKTU, możliwe jest dalsze sterowanie wydajnością poprzez zmianę skoku igły (pokrętkę zatrzymania igły) w przypadku podawania płynu.

Optymalne ustawienie uzyskuje się zazwyczaj, gdy iglica produktu jest całkowicie otwarta. Gdy ta iglica jest prawie zamknięta, nie można zagwarantować regularnego przepływu produktu.

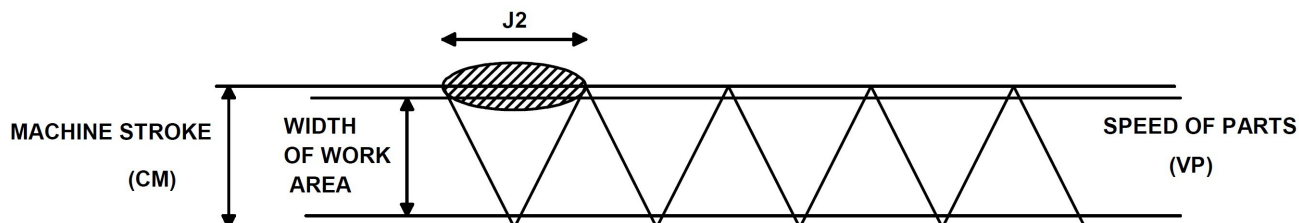
3. POSŁUGIWANIE SIĘ PISTOLETEM

Podczas montażu głowicy powietrznej na pistolecie należy trzymać go pionowo, aby prawidłowo wyregulować głowicę przed przykręceniem pierścienia głowicy.

Trzymaj pistolet prostopadle do malowanej powierzchni. Unikaj pracy z nadgarstkiem. Nie zapominaj, że krzyżowe zamachy nie mogą korygować nierówności.

Natryskiwanie z nieruchomego pistoletu nie zapewni równomiernego pokrycia.

Upewnij się, że nakładanie się przejść jest równomierne (pistolet poruszający się pionowo, część poruszająca się poziomo).



Ta szerokość J2 dla 2 zwykłych warstw farby odpowiada dokładnie następującemu wzorowi :

$$J2 \text{ (m)} = VP \text{ (m/s)} \times 2 \frac{CM \text{ (m)}}{VM \text{ (m/s)}}$$

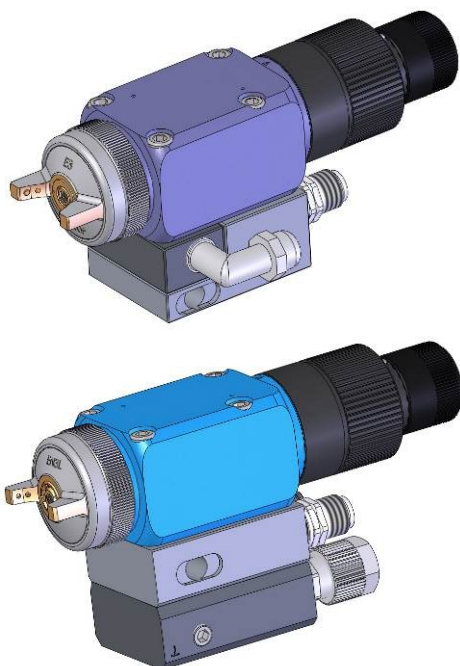
Gdzie :

VP = prędkość przesuwu malowanych elementów.

CM = całkowity skok maszyny (a tym samym pistoletów natryskowych).

VM = prędkość maszyny (a tym samym pistoletów natryskowych).

2 = 2 zwykłe warstwy farby (lub 4, jeśli chcesz podwoić liczbę warstw).



**AUTOMATYCZNE
PISTOLETY
PNEUMATYCZNE**

A 35

WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

TŁUMACZENIE Z ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

WAŻNE : Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać i dokładnie zrozumieć wszystkie dokumenty dotyczące urządzenia (tylko do użytku profesjonalnego).

ZDJĘCIA I RYSUNKI NIE SĄ UMOWNE. ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN BEZ UPRZEDZENIA.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher 38

240 - MEYLAN - Francja

TEL: 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. OPIS

Pistolet A35 przeznaczony jest do natryskiwania farb, lakierów, klejów w instalacjach automatycznych. Może być montowany na podporach stałych, automatach lub robotach.

Montaż pistoletu na podstawie umożliwia szybką wymianę, skracając czas przestoju. Demontaż i montaż pistoletu odbywa się bez demontażu węży.

Pistolet jest wyposażony w indeksowaną nasadkę powietrzną (pozycja 1/4 obrotu) oraz w iglicę ograniczającą z indeksowaniem (regulacja w celu optymalizacji małych przepływów).

Istnieją dwa rodzaje pistoletów A 35 z podstawą:

A 35 HTi : pistolet o wysokiej wydajności transferu (zalecany do materiałów na bazie wody)

A 35 HPA : pistolet o wysokiej mocy rozpylania (zalecany do materiałów o wysokim ekstrakcie suchym).

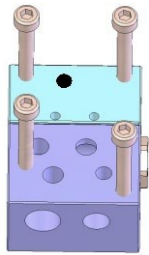
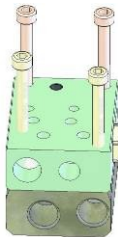
W zależności od sposobu montażu należy wybrać podstawę z bocznym połączeniem materiału lub podstawę z tylnym połączeniem materiału.

2. WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

CECHY	A 35 HTi + E3 KHVLP (GŁOWICA)	A 35 HTi + GŁOWICA EP 3	A 35 HPA + EN 3L (GŁOWICA)
Kolor (korpus)	szary	szary	niebieski
Maksymalne ciśnienie powietrza zasilającego	6 bar / 87 psi		
Maksymalne ciśnienie zasilania materiału	6 bar / 87 psi		
Minimalne ciśnienie powietrza sterującego	3 bar / 43,5 psi		
Zalecane ciśnienie powietrza przy natrysku	2 bar / 29 psi	2,5 bar / 36,2 psi	Od 3 do 5 barów / od 43,5 do 72,5 psi
Zakres roboczy	Od 1,5 do 2,5 bara / od 21,7 do 36,3 psi	Od 2 do 3 barów / od 29 do 43,5 psi	Od 2,5 do 5,5 bar / od 36,2 do 79,8 psi
Zużycie powietrza	Od 20 do 30 m ³ /h / od 11,8 do 17,6 c.f.m	Od 21 do 29 m ³ /h / od 12,3 do 17 c.f.m.	Od 24 do 44 m ³ /h / od 14,1 do 26 c.f.m.
Natężenie przepływu cieczy	W zależności od wersji dyszy		
Waga (tylko pistolet)	497 g / 1,1 lb		
Maksymalna temperatura produktu	50°C / 122° F		
Odcienie i lakiery wodne lub wodorozcieńczalne			
- niska lepkość	* * * *	* * *	* * *
- średnia lepkość	* * * *	* * * *	* * * *
- wysoka lepkość	* *	* * *	* * * *
Współczynnik transferu (norma EN 13966-1) (α)	74 % ± 2 %	72 % ± 2 %	63% ± 2 %
Części mokre	Stal - Stal poddana obróbce		
Cyrkulacja płynów	Cyrkulacja w podstawie		

(α) : Lepkość farby : 20 s CA n° 4 - 20°C / Odległość pomiędzy głowicą powietrza pistoletu a malowaną częścią : 20 cm / 8 "

Uwaga: Aby uzyskać zgodność z normą HVLP, maksymalne ciśnienie powietrza wlotowego w podstawie pistoletu nie może przekraczać 27,5 psi (1,9 bara), aby utrzymać ciśnienie 10 psi (0,68 bara) lub mniejsze na głowicy powietrznej. Badanie zgodności z normą HVLP przeprowadzono przy użyciu określonej głowicy powietrznej testowej HVLP, przy całkowicie otwartym sterowaniu szerokości strumienia i przy użyciu manometru na złączu wlotu powietrza w podstawie pistoletu. Niektóre agencje regulacyjne mogą wymagać, aby użytkownicy posiadali na miejscu odpowiednią głowicę powietrzną testową w celu sprawdzenia, czy pistolet jest eksploatowany zgodnie z ograniczeniami regulacyjnymi.

	Podstawa () (przyłącza boczne)	Podstawa () (przyłącza tylne)
Model		
Waga (tylko podstawa)	240 g / 0,45 lb	480 g / 0,90 lb
Baza	Dostarczane z pistoletem	
Materiał (podstawa)	Aluminium z wkładką ze stali nierdzewnej	
Waga (pistolet + podstawa + osprzęt)	856 g / 1,9 lb	1096 g / 2,4 lb

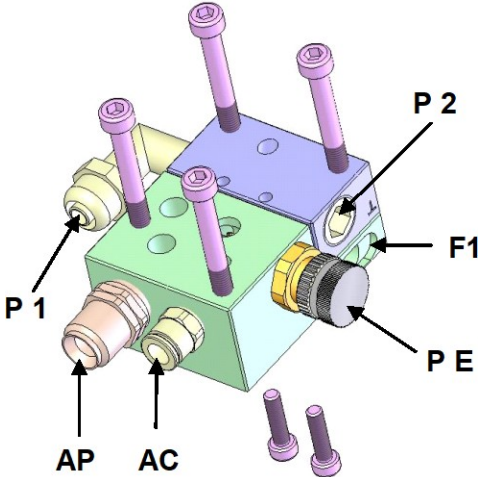
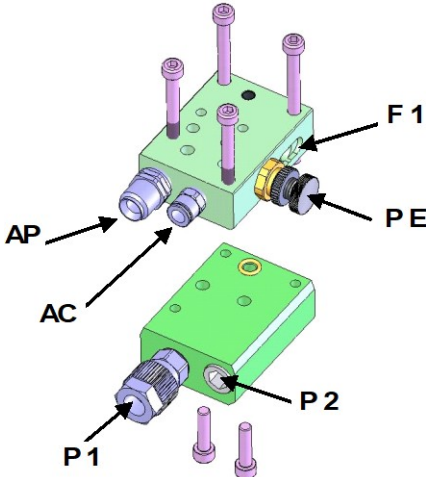
▪ **ARMATURA DO POWIETRZA I PRODUKTU**

Dostawa	Gwintowanie (podstawa)	Osprzęt (podstawa)	Węże
Materiał (P1-P2)	F 1/4 NPS	Szybkozłączka	Wąż, model 6 x 8
Powietrze natryskowe (AP)	F 1/4 NPS	M 1/4 NPS	Dla pistoletu A 35 HPA: Wąż powietrza, minimum ID 6,5 mm / 0,3" (dla długości 7,5 m / 24 ft). Dla pistoletu A 35 HTi : Przewód powietrza, min. ID 8 mm / 5/16 (dla długości 7,5 m / 24 ft).
Powietrze sterujące (AC)	F 1/8 NPS	Szybkozłączka	Wąż poliamidowy, model 4 x 6

Na podstawie można zamontować :
 - 2 złączki do produktu (P1 - P2) obieg produktu
 - 1 złączka do produktu i korek



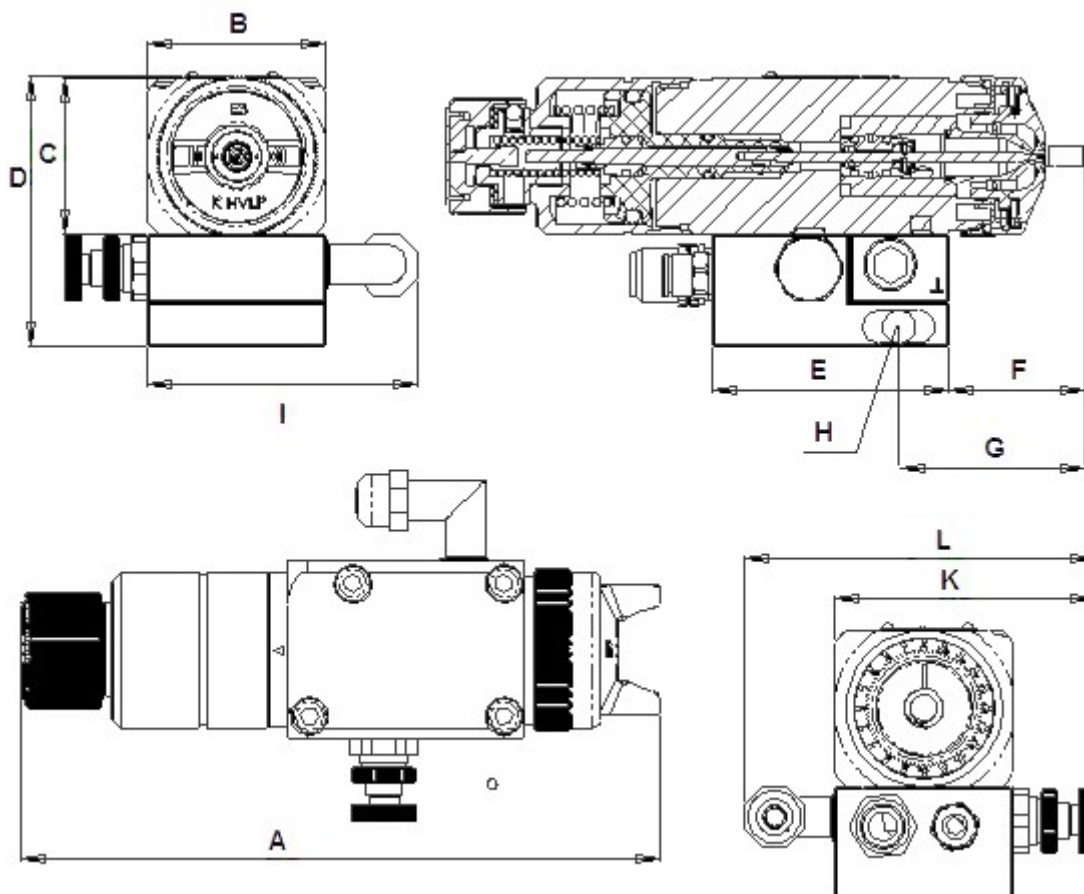
Przed montażem nałożyć klej na gwintowanie złączki do produktu lub na korek (klej Loctite 577).

	
<p>Mocowanie pistoletu na podstawie: 4 śruby, model M 5 x 40</p>	<p>Mocowanie pistoletu na podstawie : 2 śruby, model M 5 x 60 (z przodu) i 2 śruby, model M 5x 40 (z tyłu)</p>

Iglica regulacyjna powietrza (PE) regulacja szerokości strumienia

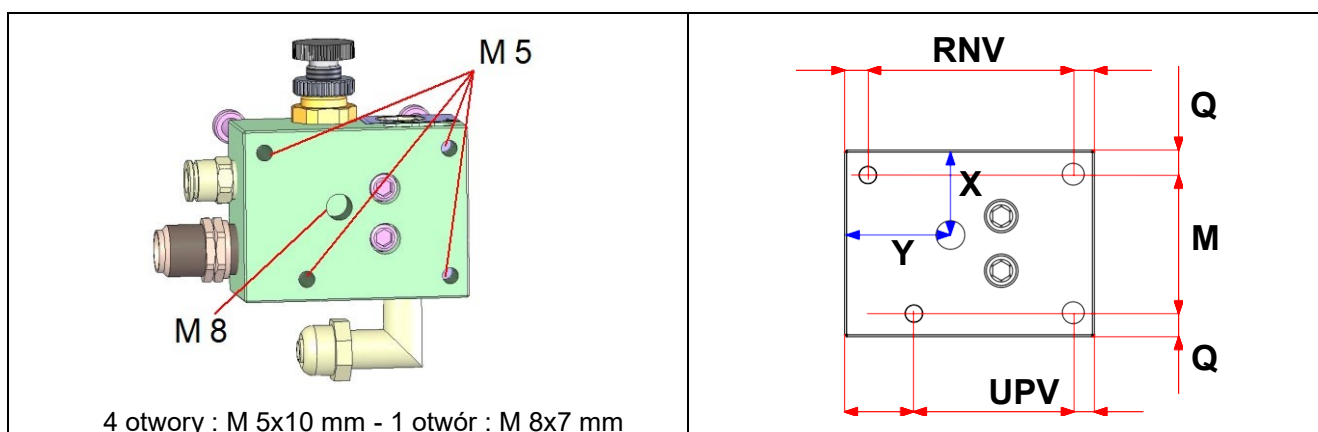
Mocowanie całości (pistolet-podstawa) na F1 : pręt model Ø 16, długość 100 mm.

▪ WYMIARY : A35 PISTOLET Z BOCZNĄ PODSTAWĄ PRZYŁĄCZENIOWĄ



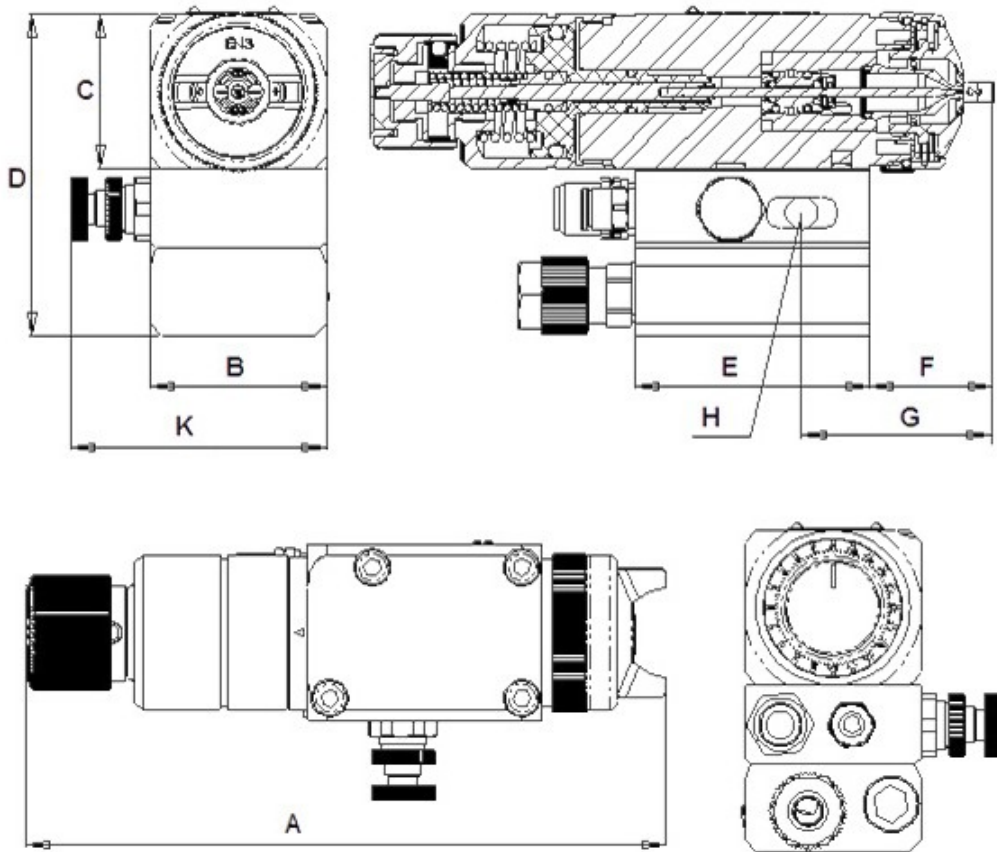
Ind.	A	B	C	D	E	F	G	H	I	K	L
mm	162	44.5	39	67.5	59	33	45	Ø 8	67	65	88
"	6.4	1.75	1.5	2.65	2.3	1.3	1.8	5/16	2.6	2.5	3.5

Podstawa (widok od spodu)



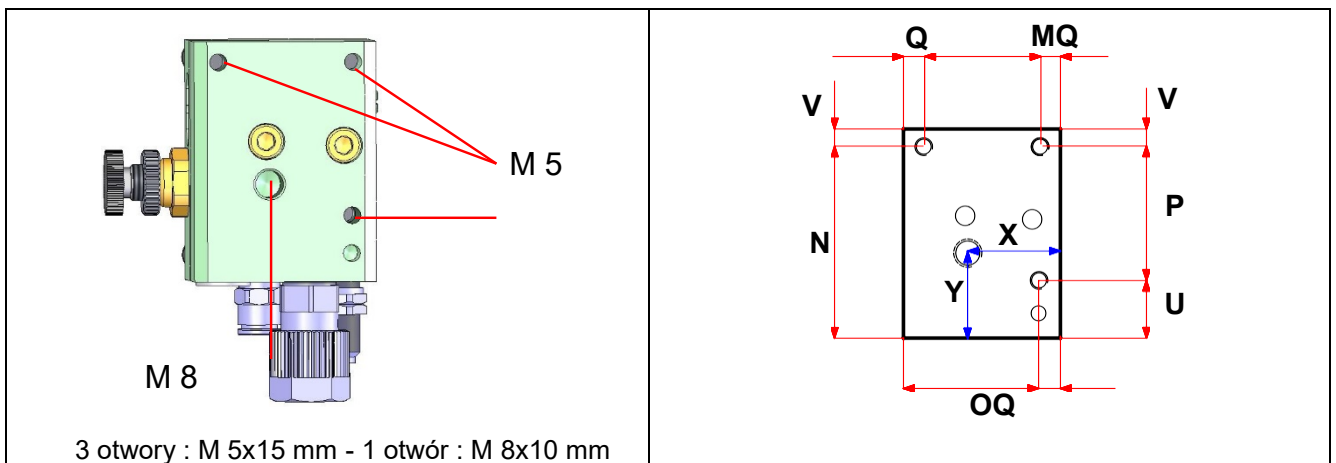
Ind.	M	N	P	Q	R	U	V	X	Y
mm	33	48.5	37.7	5.75	5,5	16,3	5	20.25	25
"	1.3	1.9	1.5	0.23	0.22	0.6	0.2	0.8	1

▪ WYMIARY : A35 PISTOLET Z TYLNA PODSTAWĄ PRZYŁĄCZENIOWĄ



Ind.	A	B	C	D	E	F	G	H	K
mm	162	44.5	39	81	59	33	45	Ø 8	65
"	6.4	1.75	1.5	3.2	2.3	1.3	1.8	5/16	2.5

Podstawa (widok od spodu)



Ind	M	N	O	P	Q	U	V	X	Y
mm	33	54	38.75	37.7	5.75	16.3	5	26.25	24
"	1.3	2.1	1.5	1.5	0.3	0.6	0.2	1	0.9

▪ **WYDATEK I SZEROKOŚCI STRUMIENI**

Wersja dyszy	Wydajność farby (g/mn - oz/mn)	Minimalna / maksymalna szerokość strumienia (cm / ")		
		A 35 HTi + E3 KHVLP aircap	A 35 HTi + głowica EP 3	A 35 HPA + głowica EN 3L
06	150 - 5	Od 10 do 25 cm / od 4 do 10"	Od 10 do 24 cm / od 4 do 9,5"	Od 10 do 30 cm / od 4 do 11,8"
07	200 - 6.5	Od 10 do 29 cm / od 4 do 11"	Od 10 do 25 cm / od 4 do 10"	Od 10 do 31 cm / od 4 do 12"
09	250 - 8	Od 10 do 35 cm / od 4 do 14"	Od 10 do 31 cm / od 4 do 12"	Od 10 do 34 cm / od 4 do 13,4"
12	300 - 10	Od 10 do 38 cm / od 4 do 15"	Od 10 do 32 cm / od 4 do 12,6"	Od 10 do 38 cm / od 4 do 15"
15	350 - 11.7	Od 10 do 41 cm / od 4 do 16"	Od 10 do 34 cm / od 4 do 13,4"	Od 10 do 39 cm / od 4 do 15,4"
18	400 - 13.5	Od 10 do 43 cm / od 4 do 17"	Od 10 do 38 cm / od 4 do 15"	Od 10 do 41 cm / od 4 do 16"

Warunki badań dla pomiaru szerokości strumienia :

Lepkość farby: 20 s CA nr 4 - 20°C, odległość pistoletu od malowanego elementu: 20 cm Ciśnienie powietrza = 2 bar / 29 psi dla pistoletu A 35 HTi + głowica powietrzna E3 KHVLP

Ciśnienie powietrza = 2,5 bar / 36,3 psi dla pistoletu A 35 HTi + głowica powietrzna EP 3

Ciśnienie powietrza = 3 bar / 43,5 psi dla pistoletu A 35 HPA + kapturek powietrzny EN 3L

▪ **REGULACJA INDEKSOWANIA IGŁY**

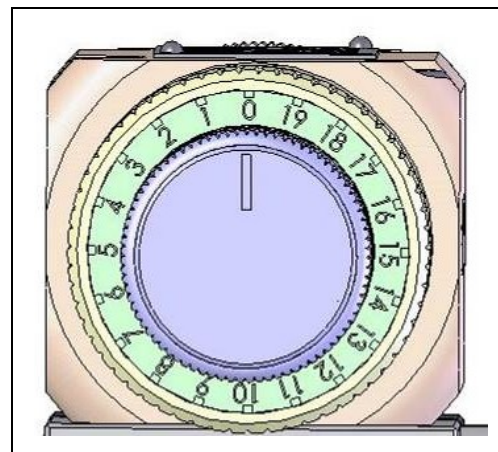
Regulacja pozwala na dopracowanie małych wydatków:

- Wybrać dyszę najbardziej dostosowaną do natrysku,
- Odkręcić całkowicie ogranicznik igły,
- Wkręcać ogranicznik igły aż do uzyskania żądanej wydajności (operacja ta zmniejsza skok igły).
- Zdejmij odpowiednią podziałkę na pierścieniu, aby powtórzyć tę samą regulację.

Nota : 1 obrót odpowiada skokowi igły o 1 mm (4 maksymalne obroty).

1 podziałka odpowiada skokowi igły o 5/100 mm.

Uwaga: nie zmniejszać wydajności, jeśli nie jest ona użyteczna. Pozostawić wtedy maksymalne otwarcie igły.



3. INSTALACJA

▪ OPIS OZNAKOWANIA ETYKIETY

Oznaczenie na etykiecie

(np.: pistolet A 35 HTi)

Oznakowanie zgodnie z przepisami ATEX



Opis	
Kod SAMES KREMLIN	Marka producenta
A35 HTI	Model pistoletu
CE	CE : Zgodność europejska
Ex II 2 G	Ex : Użycie w obszarach zagrożonych wybuchem II : grupa II 2 : kategoria 2 urządzenia powierzchniowe przeznaczone do użytku w środowiskach, w których atmosfera wybuchowa spowodowana gazami, parami, mgłami może wystąpić sporadycznie podczas normalnej pracy. G : gaz
Ex h IIB T6	Ex Oznakowanie zgodności z normami europejskimi h : Tryb ochrony dla urządzeń nonelektrycznych IIB : Gaz wzorcowy dla kwalifikacji sprzętu T6 : Klasa temperatury - Maksymalna temperatura powierzchni: 85°C*.
Gb	Gb : Poziom ochrony wyposażenia (strefa 1 gazowa)
X	Dla bezpiecznego użytkowania obowiązują specjalne warunki. Należy zapoznać się z wymaganiami zawartymi w instrukcje obsługi dołączone do tego produktu.
P powietrze : 6 bar / 87 psi	Maksymalne ciśnienie powietrza doprowadzanego do pistoletu
P prod : 6 bar / 87 psi	Maksymalne ciśnienie produktu na wejściu do pistoletu
	Numer nadany przez SAMES KREMLIN. Pierwsze dwie cyfry oznaczają rok produkcji.

SAMES  **KREMLIN**

STAINS FRANCE

A35 HPA

CE

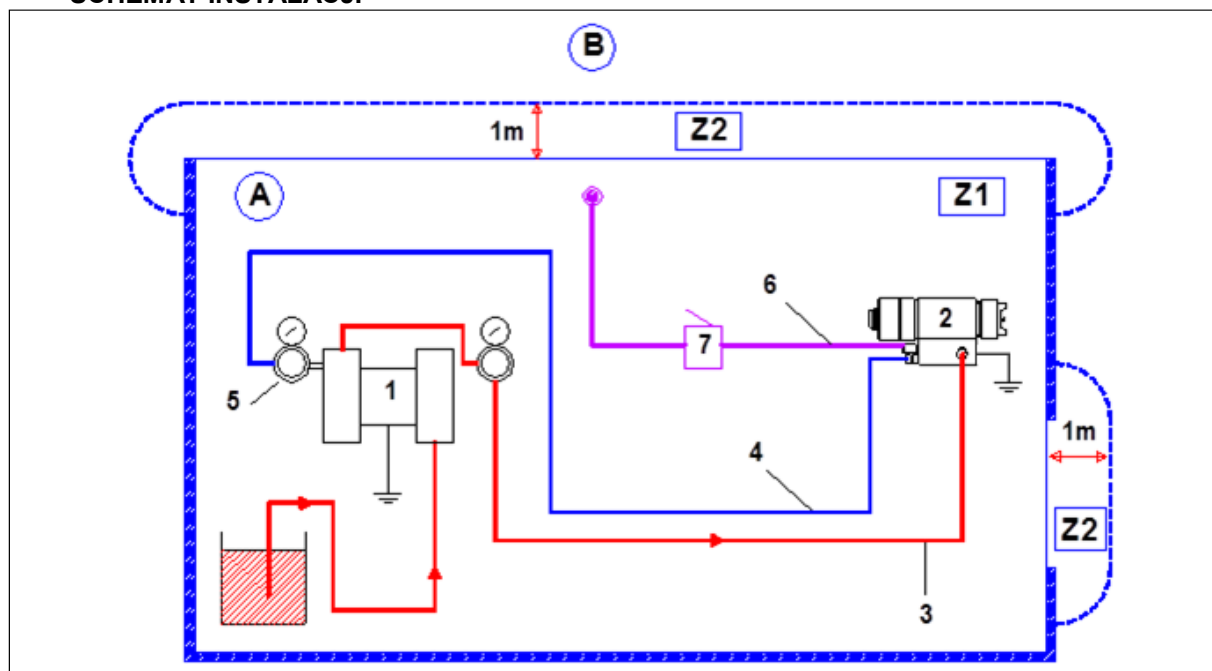
 II 2G Ex h IIB T6 Gb X

Pair : 6bar / 87psi

Pprod : 6bar / 87psi



SCHEMAT INSTALACJI



Opisy :

A	Obszar zagrożony wybuchem obszar 1 (Z1) lub obszar 2 (Z2) : kabina natryskowa
B	Obszar niezagrożony wybuchem

1	Pompa
2	Pneumatyczny pistolet automatyczny

3	Wąż produktowy
4	Przewodzący wąż powietrzny (powietrze rozpylające)
5	Regulator powietrza
6	Przewód powietrza (powietrze sterujące)
7	Zawór trójdrożny lub elektrozawór

1 -Za pomocą węża produktowego (3) połączyć złącze produktowe pistoletu z pompą. Mocno dokręcić złączki.

2 -Za pomocą węża powietrza **przewodzącego** (4) podłączyć złącze "Powietrze natryskowe" pistoletu (2) do regulatora (5), który może dostarczyć co najmniej 3 bar / 43,5 psi (powietrze do natrysku).

3 -Za pomocą przewodu powietrza (6) podłączyć złącze pistoletu "Control air" do zaworu lub elektrozaworu (7), który będzie sterował otwieraniem i zamykaniem pistoletu.

Do sterowania pistoletem (powietrze sterujące) konieczne jest minimalne ciśnienie 3 lub 4 bar / 43,5 lub 8 psi.



Uwaga : Pistolet (i ewentualna podstawa) **musi być** uziemiony przez **co najmniej** jedno z trzech następujących rozwiązań :

- za pomocą urządzenia mocującego na maszynie,
- za pomocą węża powietrznego przewodzącego ładunki elektrostatyczne,
- za pomocą przewodzącego lub statycznie przewodzącego węża cieczy.

Oporność uziemienia między pistoletem a podłogą musi wynosić $\leq 1 \text{ M}\Omega$.



Odległość 1 m / 39,37" podana na tych schematach jest podana wyłącznie w celach informacyjnych i zwalnia z odpowiedzialności SAMES KREMLIN. Użytkownik jest odpowiedzialny za wyodrębnienie i przygotowanie obszaru malowania, w którym urządzenie jest używane, do warunków pracy (patrz norma EN 60079-10). Odległość 1 m / 39,37" może zostać zmieniona, jeśli użytkownik uzna to za konieczne.